

obeler : fenneng : beetebuerg : hunchereng : näerzeng

eise : buet

n° 132 05 | 2025



obeler
fenneng:beetebuerg:
hünchereng
näerzeng

eis gemeng



BETTEMBOURG.LU

: WOU MIR SCHÉI FEIERDEEG WËNSCHEN.

*An der grousser, helleger Nuecht fonkelt a liicht et an der
ganzer Gemeng. Mir wënschen Iech all eng besënnlech Zäit
mat Äre Léifsten an e gudde Rutsch an d'Joer 2026.*

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

Éditorial



**Léif Matbiergerinnen
a Matbierger,**

Zesumme mat der Gemeng Leideleng bidde mir iwwer den interkommunale Syndikat An der Schwemm zanter e puer Joer e Fräizäit-Sportprogramm un. Duerch de Bau vun der Annexe vun der Schwämm konnt déi Offer fir all Alter weider ausgebaut ginn.

Mir ware mat déi éischt Gemeng, déi mat Hëllef vun engem Sportskoordinator d'Aktivitéiten nach besser koordinéiert an diversifizéiert huet.

An dësem eise buet stelle mir de Programm Sport-Loisir nach emol vir. E Programm, bei deem d'Awunner aus deenen zwou Gemengen d'Prioritéit genéissen.

Dëst ass keng Konkurrenz zu eisen engagéierte Sportsveräiner, mee eng sënnvoll Ergänzung a Partnerschaft.

Mir sti kuerz virum Joreswiessel, wou ee sech sou munch gudder Virsaz hält. Vlăit hutt Dir jo och Loscht, Iech 2026 mat neiem Elan eppes Guddes ze doen, a wëllt Iech méi beweegen.

Bei Sport-Loisir fannt Dir bestëmmt eng passend Aktivitéit, fir Är Virsätz ze realiséieren.

Mir wënschen Iech schéi Feierdeeg an e gudder Rutsch an dat neit Joer.

**Chères concitoyennes,
chers concitoyens,**

En collaboration avec la commune de Leudelange, nous proposons depuis plusieurs années, via le syndicat intercommunal An der Schwemm, un programme de sports et de loisirs. Grâce à la construction de l'annexe de la piscine, cette offre a pu être développée davantage et s'adresse désormais à tous les âges.

Nous avons été l'une des premières communes à mieux coordonner et diversifier les activités grâce à l'appui d'un coordinateur sportif.

Dans cette édition du eise buet, nous présentons à nouveau le programme Sport-Loisir. Un programme donnant la priorité aux habitants des deux communes.

Il ne s'agit pas d'une concurrence à nos clubs sportifs engagés, mais bien d'un complément judicieux et d'un partenariat.

Nous approchons de la nouvelle année, un moment où chacun prend souvent de bonnes résolutions. Peut-être avez-vous envie, vous aussi, de faire quelque chose de positif pour vous en 2026 et de bouger davantage ?

Avec Sport-Loisir, vous trouverez certainement une activité qui vous convient pour mettre en pratique vos bonnes résolutions.

Nous vous souhaitons de belles fêtes de fin d'année et une bonne année 2026 !

**Äre Buergermeeschter
Laurent Zeimet**

**Votre bourgmestre
Laurent Zeimet**

LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE
RDV par téléphone : 51 80 80-2304



Sommaire Inhalt



14

High five

Un hiver sans tracas



20

À votre service

Un bus pour chaque
moment de la journée



8

Sport-Loisir

Redécouvrir les plaisirs du sport



Pluies
torrentielles

Retour sur
la nuit du 8 au
9 septembre

22



28

Naturpakt

Bettemburg bleibt Vorreiter und
bereitet sich auf die Zukunft vor

32

De Klänge Buet

Mam Vëlo
duerch
Beetebuerg



3 Editorial

STORY

8 Redécouvrir les plaisirs du sport

11 Mit Freude in Bewegung

HIGH FIVE

14 Conseils pratiques pour un hiver sans tracas

JONK STÄMMEN

16 JonKa! Är Meenung, är Stëmm

ZÄITREES

18 Neuer Band mit zahlreichen spannenden Geschichten

19 Mathieu Lamberty – vill méi wéi just en Uergelspiller

À VOTRE SERVICE

20 Des solutions de transport gratuites pour tous les moments de la journée

FIR IECH, MAT IECH

22 Retour sur les pluies torrentielles des 8 et 9 septembre 2025

24 Nouvelle réglementation de la circulation autour du Schoulcampus Reebou différée

EIS VERÄINER

25 Faites connaître vos activités et événements sur HOPLR !

EMGEBLIEDERT

26 Horizon Culture, une démarche participative arrive à son terme

NATIERLECH NOHALTEG

28 Naturpakt

ABLÉCK

30 La place Nelson Mandela se met au vert

DE KLENGE BUET

32 Mam Vëlo duerch Beetebuerg

MOMENTER

34 Momenter

AUS DEM GEMENGEROT

42 Séance du conseil communal, 09.10.2025

48 Sitzung des Gemeinderats, 09.10.2025



26

Horizon Culture

Après plusieurs mois d'échanges, de réflexions et de participation citoyenne, la commune de Bettembourg a désormais achevé toutes les étapes préparatoires à sa future stratégie culturelle.

La rédaction du document final, confiée à Jürgen Stoldt (bureau Stoldt Associés), marque l'aboutissement d'un processus entamé au printemps 2025, qui a rassemblé une grande diversité d'acteurs.

IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg/2025

Tirage 4 900 exemplaires | **Coordination** Service communication et culture/ Administration communale de Bettembourg | **Images** Administration communale de Bettembourg (pp. 14, 21-24, 27-30, 34, 36, 39, 40, 44, 50), Alain Piron (p. 34), Andy Genen (p. 26), CIGL Bettembourg (pp. 15, 20), Deborah Giberius (p. 26), Geschichtsfreund aus der Gemeng Beetebuerg (pp. 18-19), Guy Wolff (pp. 3, 41), iStock (pp. 3, 15, 20-21, 25), Jürgen Stoldt (p. 27), SEA Sportshal (pp. 32-33), standart (couverture, pp. 2, 6-13, 35, 37, 38), Tom Wagner (p. 19), UP_FOUNDATION (pp. 16-17)

Conception & réalisation binsfeld | **Imprimé au Luxembourg** |

Abonnement gratuit Le eise buet est distribué à tous les ménages de la commune de Bettembourg. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine à domicile si vous résidez au Luxembourg ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier : T. 51 80 80-2899 • rp@bettembourg.lu

Sport-



Loisir



Redécouvrir les plaisirs du sport

Pratiquer une activité sportive est crucial, quel que soit l'âge. Pour donner aux résidents et non-résidents le goût du sport, le syndicat intercommunal An der Schwemm a mis en place le programme Sport-Loisir. Plus de 75 cours sont dispensés sur les territoires de Bettembourg et de Leudelange. Ils conviennent à tous les niveaux et toutes les envies.



Quatre énergies, une même passion

Kevin Fickinger, Ender Greiveldinger,
Tom Wirtgen & Pit Diogo (de gauche à droite)

Un esprit sain dans un corps sain, sans négliger le plaisir. Telle pourrait être la devise du programme Sport-Loisir créé par le syndicat intercommunal An der Schwemm. « Ce programme réunit deux aspects: le sport, que l'on peut pratiquer de façon intensive et ciblée pour progresser, et le loisir, essentiel pour ceux qui souhaitent faire du sport avant tout pour le plaisir et dans un esprit de convivialité. », précise Kevin Fickinger, coordinateur sportif au sein du syndicat intercommunal de Bettembourg et Leudelange.

Selon Gusty Graas, échevin en charge des sports, « le sport est la meilleure activité pour garantir le bien-être de chacun de nous. Allons, faisons du sport ! Et notre commune, avec ses multiples infrastructures, offre des conditions optimales pour pratiquer son sport favori ! »

C'est en 2014 que l'histoire de ce programme sportif a réellement débuté. « Il y a onze ans, les communes de Bettembourg et Leudelange, qui font partie d'un même syndicat intercommunal sportif, se sont unies pour

Kevin Fickinger

Coordinateur sportif au sein
du syndicat intercommunal
de Bettembourg et Leudelange



**Le but est de transmettre
l'idéologie du sport et d'insister
sur le fait qu'une activité sportive
est importante pour une vie saine.**

proposer une offre professionnelle afin de mettre en place des activités sur leurs territoires. L'objectif était de promouvoir le sport non pas compétitif, mais de loisir », explique celui qui a alors été nommé coordinateur sportif pour organiser ces cours.

Un concept que défend aussi le bourgmestre Laurent Zeimet, également président du syndicat. « Je me réjouis qu'une telle initiative existe au sein de notre commune. Le bien-être de nos citoyens est une priorité qui passe notamment par l'accès équitable à des activités sportives. » Pour le syndicat, il n'est bien sûr pas question d'entrer en concurrence avec les associations sportives qui permettent aux citoyens de s'épanouir grâce au sport. L'offre Sport-Loisir a été pensée pour être complémentaire aux nombreuses activités déjà proposées.

Une offre complète et adaptée à chaque âge

Depuis sa création, le programme Sport-Loisir n'a cessé de s'étoffer et propose aujourd'hui une offre sportive complète, pour les enfants comme pour les seniors, en passant par les adolescents et les jeunes ou futures mamans. « Le but est de transmettre l'idéologie du sport et d'insister sur le fait qu'une activité sportive est importante pour une vie saine. Nous proposons notamment des cours aux jeunes qui éprouvent des difficultés à rejoindre un club, car ils sont peu à l'aise avec le côté compétitif, ou qui ont connu une mauvaise expérience.

Ils deviennent alors plus conscients de leurs capacités et découvrent leurs forces. »

Les cours du programme sont bien évidemment adaptés aux besoins de chaque catégorie. Les enfants sont les sportifs de demain. Les équipes en charge du programme souhaitent donc qu'ils trouvent du plaisir à faire du sport et soient plus actifs dans leur vie. Pour les adultes et les seniors, il est primordial de pratiquer une activité régulière, sans pour autant qu'elle soit intensive. « Enfin, ce que recherchent les 55+ qui fréquentent les cours, c'est de bouger tout en échangeant avec d'autres participants et de retrouver une certaine convivialité. C'est un moyen de sortir de leur quotidien », commente Ender Greiveldinger, coach interne.

Pas moins de 75 cours proposés

Chacun peut expérimenter un sport à son niveau parmi les 75 cours du catalogue. Réparties en dix catégories, ces disciplines sont plus ou moins intensives. Il y a tout d'abord la catégorie Kids avec notamment des cours de hip-hop ou de Young Ninjas. Place ensuite à l'auto-défense avec le Krav Maga. La catégorie Mëttesstonn repose de son côté sur un principe simple : un circuit training durant la pause de midi avec chaque jour un objectif différent – souplesse, force ou encore endurance. « Le Body & Mind encourage à écouter son corps grâce aux Pilates ou au yoga doux, par exemple. >>

Le Mindful Bodywork est quant à lui plus dynamique (stretching, yoga intensif). Enfin, le Functional Training combine cross training et gym stretch », commente Kevin Fickinger.

De l'indoor cycling, de la Zumba, du piloxing et du cardio trampoline sont au menu du volet Cardio Fitness, tandis que de la marche nordique et la course à pied sont proposées en extérieur pour ceux qui souhaitent prendre un bon bol d'air frais.

Offrir un espace sécurisé

Pour le territoire de Bettembourg, les activités sportives effectuées en intérieur se déroulent dans l'annexe construite en 2019 au centre de natation. Une décision prise pour que les clubs puissent occuper les autres salles de la commune. Ces différentes disciplines sont également mises en place à Leudelange pour réduire les déplacements et sont encadrées par les mêmes coaches. Kevin Fickinger détaille : « Nous nous appuyons sur trois chargés internes engagés à temps plein pour le centre An der Schwemm ainsi que 20 coaches freelance. Ces derniers sont importants, car ils sont spécialisés dans un domaine d'activité. Nous tenons à la qualité pour offrir aux adhérents des cours où ils se sentent en sécurité. »

Cette sécurité est également la raison pour laquelle le nombre de participants à chaque cours est encadré. Résidents et non-résidents ont la possibilité de s'y inscrire via le site sportcoursen.lu, les premiers profitant d'une priorité et de tarifs préférentiels. « Nous comptons chaque trimestre plus de 1 200 inscrits. Les cours sont remplis à 85 %, ce qui explique les listes d'attente pour certaines disciplines. Dès qu'une place se libère, un message est envoyé à toutes les personnes sur cette liste. Nous pouvons orienter les participants vers le cours qui leur conviendra le mieux », explique le coordinateur sportif.

Afin de fournir une offre complète qui correspond aux attentes des sportifs amateurs, les équipes se montrent proactives et s'adaptent à l'actualité ainsi qu'aux tendances. De nouveaux projets sont lancés grâce aux échanges permanents avec les acteurs du terrain. En mars, un cours pour (ré)apprendre aux enfants dès 4 ans à faire du vélo en toute sécurité sera mis en place. Kevin Fickinger conclut : « Nous essayons toujours de rester à jour afin de proposer des cours qui ne sont pas encore organisés au sein des deux communes. Notre volonté demeure de soumettre des activités complémentaires à celles des clubs sportifs ou autres associations. » •





Mit Freude in Bewegung

Sport zu treiben ist in jedem Alter wichtig. Um sowohl Einwohnern als auch Nicht-Einwohnern Lust auf Bewegung zu machen, hat das interkommunale Syndikat An der Schwemm das Programm Sport-Loisir ins Leben gerufen. Mehr als 75 Kurse werden auf dem Gebiet von Bettemburg und Leudelingen angeboten – geeignet für alle Niveaus und Vorlieben.

Ein gesunder Geist in einem gesunden Körper – ohne den Spaß zu vergessen. Das könnte das Motto des Programms Sport-Loisir sein, das vom interkommunalen Syndikat An der Schwemm geschaffen wurde. „Dieses Programm vereint zwei Aspekte: einerseits den Sport, den man intensiv und gezielt ausüben kann, um Fortschritte zu machen, andererseits den Freizeitgedanken, der für all jene wichtig ist, die Sport aus Freude und in geselliger Runde betreiben möchten“, erklärt Kevin Fickinger, Sportkoordinator des interkommunalen Syndikats von Bettemburg und Leudelingen.

Für den für Sport zuständigen Schöffen Gusty Graas steht fest: „Sport ist die beste Aktivität, um das Wohlbefinden eines jeden von uns zu garantieren. Also los, treiben wir Sport! Unsere Gemeinde bietet mit ihren zahlreichen Infrastrukturen ideale Bedingungen, um seiner Liebessportart nachzugehen!“

Die Geschichte dieses Sportprogramms begann im Jahr 2014. „Vor elf Jahren haben sich die Gemeinden Bettemburg und Leudelingen, die demselben interkommunalen Sportsyndikat angehören, zusammengeschlossen, >>



um ein professionelles Angebot mit Aktivitäten aufzubauen. Ziel war es, den Freizeitsport anstatt des Wettkampfsports zu fördern“, erklärt Fickinger, der damals zum Sportkoordinator ernannt und mit der Organisation betraut wurde.

Auch Bürgermeister Laurent Zeimet, Präsident des Syndikats, unterstützt das Konzept: „Ich freue mich, dass es in unserer Gemeinde eine solche Initiative gibt. Das Wohlbefinden unserer Bürgerinnen und Bürger ist eine Priorität, die unter anderem durch einen gerechten Zugang zu sportlichen Aktivitäten gefördert wird.“ Das Syndikat will dabei keinesfalls mit den Sportvereinen konkurrieren, die den Einwohnern ebenfalls Möglichkeiten zur sportlichen Entfaltung bieten. Das Programm Sport-Loisir wurde vielmehr als Ergänzung zu den zahlreichen bereits vorhandenen Angeboten konzipiert.

Vielfältige Aktivitäten für jedes Alter

Seit seiner Gründung hat sich das Programm Sport-Loisir stetig weiterentwickelt und bietet heute ein umfassendes Sportangebot – für Kinder über Senioren und Jugendliche bis hin zu jungen bzw. werdenden Müttern. „Das Ziel ist, den sportlichen Gedanken zu vermitteln und zu betonen, dass körperliche Aktivität für ein gesundes Leben bedeutend ist. Wir bieten insbesondere Kurse für junge Menschen an, die Schwierigkeiten haben, sich einem Verein anzuschließen; sei es, weil sie sich im Wettkampfumfeld unwohl fühlen oder weil sie schlechte Erfahrungen gemacht haben. So werden sie sich ihrer Fähigkeiten bewusst und entdecken ihre Stärken.“

Die Kurse sind selbstverständlich auf die Bedürfnisse jeder Altersgruppe abgestimmt. Kinder sind die Sportlerinnen und Sportler von morgen. Deshalb möchte die für das Programm verantwortlichen Teams ihnen Freude an Bewegung vermitteln und sie zu einem aktiveren Lebensstil motivieren. Für Erwachsene und Senioren ist regelmäßige Bewegung besonders wichtig – auch wenn sie nicht intensiv sein muss. „Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer 55+ möchten vor allem in Bewegung bleiben, während sie sich mit anderen austauschen und Geselligkeit erleben. Eine wohltuende Abwechslung zum Alltag“, erläutert Ender Greiveldinger, interner Coach.

Für jeden das Richtige: über 75 Kurse

Jeder kann entsprechend des eigenen Niveaus aus 75 Kursen wählen, die in 10 Kategorien unterteilt sind – von sanft bis intensiv. Zunächst gibt es die Kategorie Kids, mit Angeboten wie Hip-Hop oder Young Ninjas. Im Bereich Selbstverteidigung steht Krav Maga auf dem Programm. Die Kategorie Mëttesstonn basiert auf einem einfachen Prinzip: Zirkeltraining während der Mittagspause mit täglich wechselndem Fokus auf Beweglichkeit, Kraft oder Ausdauer. „Bei Body & Mind geht es darum, auf den eigenen Körper zu hören – mit Kursen wie Pilates oder sanftem Yoga. Mindful Bodywork ist etwas dynamischer, mit Stretching und intensivem Yoga. Und beim Functional Training werden Cross Training und Gym Stretch kombiniert“, zeigt Fickinger auf.

Im Bereich Cardio Fitness stehen Indoor Cycling, Zumba, Piloxing oder Cardio-Trampolin auf dem Programm, während draußen Nordic Walking und Lauftraining angeboten werden – ideal für alle, die frische Luft genießen möchten.



Ob Anfänger oder Fortgeschrittene – aus 75 Kursen ist für jedes Niveau etwas dabei.

Ein sicherer Raum für Bewegung

In Bettemburg finden die Indoor-Aktivitäten im 2019 errichteten Anbau des Schwimmzentrums statt. So können die Sportvereine die anderen Gemeindehallen nutzen. Alle Disziplinen werden auch in Leudelingen angeboten, betreut von denselben Coaches, um die Wege kurz zu halten. Kevin Fickinger führt aus: „Wir stützen uns auf drei interne Vollzeitkräfte für das Zentrum An der Schwemm sowie auf 20 freiberufliche Coaches. Diese sind wichtig, da sie auf bestimmte Sportarten spezialisiert sind. Wir legen großen Wert auf Qualität, damit sich die Teilnehmenden in den Kursen sicher und gut betreut fühlen.“

Aus jenen Gründen der Sicherheit ist die Teilnehmerzahl pro Kurs begrenzt. Einwohner und Nicht-Einwohner können sich über die Website sportkursen.lu anmelden – Einwohner erhalten dabei Priorität sowie vergünstigte Tarife. „Pro Trimester haben wir über 1.200 Anmeldungen und die Kurse sind zu 85 % ausgebucht. Deshalb gibt es für einige Disziplinen Wartelisten. Sobald ein Platz frei wird, erhalten alle Interessenten auf der Liste eine Nachricht. Wir können sie dann gezielt zu dem Kurs weiterleiten, der am besten passt“, betont der Sportkoordinator.

Um ein umfassendes Angebot zu gewährleisten, das den Erwartungen der Freizeitsportler entspricht, agiert das Team proaktiv und passt sich aktuellen Trends an. Regelmäßig entstehen durch den ständigen Austausch mit den Akteuren vor Ort neue Projekte. So wird im März ein neuer Kurs eingeführt, der Kindern ab 4 Jahren das sichere Radfahren (wieder) beibringen soll. „Wir versuchen stets, auf dem neuesten Stand zu bleiben, um Kurse anzubieten, die in unseren beiden Gemeinden noch nicht existieren. Unser Ziel bleibt, ein ergänzendes Angebot zu den Aktivitäten der Sportvereine und anderen Vereinigungen zu schaffen“, fasst Kevin Fickinger abschließend zusammen. •





Conseils pratiques pour un hiver sans tracas

L'hiver rime avec fêtes de fin d'année et moments magiques partagés en famille, mais aussi avec désagréments. Nous vous rappelons les bons gestes à adopter pour passer la saison hivernale dans les meilleures dispositions.

Les jours sont plus courts, la nature s'endort doucement, le froid s'installe... l'hiver est la période idéale pour s'installer confortablement au coin du feu avec une boisson qui réchauffe. C'est aussi le moment de

planifier ses achats de Noël pour chérir ses proches avec des cadeaux originaux.

Mais le retour de la saison froide implique aussi de faire preuve de

vigilance. Vigilance sur la route, mais également au sein de votre habitation. Quelques gestes et astuces simples peuvent vous aider à faire face à des situations potentiellement risquées.



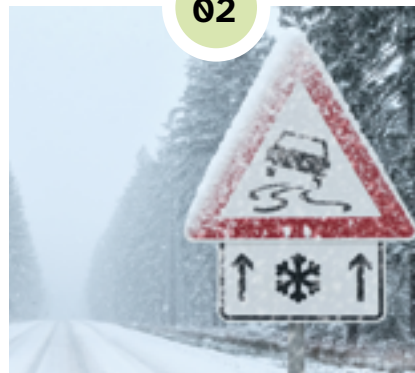
01



Des citoyens responsables

Le saviez-vous ? Vous êtes responsable de l'entretien des trottoirs devant votre maison. En cas de neige ou de verglas, pensez à déneiger et saler ces derniers pour éviter les chutes. Veillez aussi à enlever les stalactites sur les corniches et gouttières, car celles-ci pourraient tomber. Si vous vivez en copropriété, assurez-vous que le trottoir qui longe votre porte est praticable.

02



Prudence sur la route

Verglas et chutes de neige, l'hiver est une saison périlleuse. Pour assurer la sécurité de tous, la Commune veille au salage des endroits stratégiques et déneige les zones piétonnes prioritaires. Si vous prenez le volant, soyez vigilant. Pour préserver l'environnement, 32 routes communales ne sont plus salées, sans pour autant négliger la sécurité !

03



Coup de main aux 60+

Du 1er novembre au 31 mars, les PROXI Services du CIGL aident les seniors à déblayer la neige sur le pas de leur porte et à saler leur propriété. N'hésitez pas à les contacter ! 20 € par jour d'intervention (maximum deux passages/jour)

i

Lundi-vendredi : 8h-16h
(hors jours fériés)

ciglbettembourg.lu

Inscription : T. 26 51 05 76



i

bei-eis.lu/Salage



04



Gare aux cambriolages

En hiver, la nuit tombe très vite. Les maisons qui paraissent inoccupées attirent les cambrioleurs. Pour décourager toute intrusion, y compris lorsque vous réveillez à l'extérieur, veillez à fermer vos volets ou à allumer une lampe avec une minuterie si vous rentrez tard. Gardez aussi un œil bienveillant sur le voisinage.

i

police.public.lu/fr/prevention/cambriolages



i

fb.com/debicherkuebweltbutteker.lu



05





JonKa! Är Meenung, är Stëmm

De 14. a 15. Mee 2025 haten 150 jonk Beetebuerger d'Geleeënheet, beim Kanner- a Jugendforum matzemaachen, deen an Zesummenaarbecht mat der Up-Foundation organiséiert gouf. Op deene zwëe Deeg giong et drëm, ze diskutéieren, wéi ee Beetebuerg nach méi liewenswäert maache kann – virun allem fir déi jonk Generatioun.

An de verschiddenen interaktive Workshope konnten d'Kanner aus dem Cycle 3 an déi Jugendlech tëscht 12 a 17 Joer hir Meenung soen. Si krute Froen zum Thema Wuelbefannen an hirer Gemeng gestallt an duerften déi fräi beäntweren. Dunn hu si Iddie gesammelt zu der Gestaltung vum ëffentleche Raum: Wat brauche mir als Kanner a Jonker nach méi zu Beetebuerg? Wat wëlle mir änneren? D'Virschléi goufen dem Gemengerot vu 4 Kanner aus dem Cycle 3 virgestallt.

Den 21. Oktober hu sech dann déi Jugendlech an der Sportshal zu Beetebuerg getraff, fir iwwert d'Resultater vum Kanner- a Jugendforum ze schwätzen. D'Josée Lorsché, Schäfte fir Schoul, Kanner a Jugend, war op der Plaz, huet deene Jonken nogelauschert a mat hinnen diskutéiert. D'Coördinatrice vum JonKa! hunn hirersäits d'Iddien an d'Resultater vun de Workshope virgestallt. Dobäi koumen nach nei Iddien op. Ganz gefrot ware Projete wéi e Kiosk oder e mobile Glacéwon am Park Jacquinot, eng Bibliothék, en Hondspark a Spillplaz fir Kanner mat Aschränkungen. Mee och déi allgemeng Propretéit an der Gemeng beschäftegt d'Jugend. D'Josée Lorsché ass op all Virschlag agaang an huet erkläert, wat d'Gemeng scho geplangt huet oder plange kann – a wat weint engem ze héije Käschtepunkt oder feelender Plaz net esou einfach ëmzesetzen ass.

D'Motivatioun vun deene Jonken, déi matgemaach hunn, war dättelech ze spieren. Si ware frou, dass hir Aussoen Eescht geholl ginn:

„Mir duerfte wierklech soen, wat mir denken a fillen, an déi Erwuessen hunn eis och nogelauschert.“

„D'Workshope ware super interessant. D'Aufgaben hunn eis gewisen, dass mir zesummen eppes erreeche kënnen.“

„Ech fannen et esou wichteg, dass mir eis dierfen äusseren, well mir sinn d'Zukunft.“

„Ech sinn dovun iwwerzeegt, dass mir eppes bewierke kënnen, wa mer just all zesummeschaffen.“

„De Projet ass richtig cool, ech géif jidderengem virschloen, matzemaachen. Et ass wierklech derwäert.“

„Mir waren alleguer esou motivéiert, an elo, wéi mir gesinn, dass et wierklech eppes bréngt, ass d'Motivatioun nach méi grouss.“

An engem Punkt ass op alle Fall jidderee sech eens: Beetebuerg huet staark jonk Stëmmen – an déi solle gehéiert ginn.



i

Motivéiert, an Zukunft beim Kanner- a Jugendforum dobäi ze sinn? Da mellt iech gäre per E-Mail:

Sandy Bertholet
sandy.bertholet@bettembourg.lu

Neuer Band mit zahlreichen spannenden Geschichten

Am 15. Dezember ist es so weit: Nach viel harter Arbeit und Recherche erscheint endlich der nächste Band der Reihe „Beetebuerg am Laf vun der Zäit“. In diesem Band XII stehen der Bettemburger Bahnhof und die 166 Jahre Geschichte der Eisenbahn, die Überschwemmungen durch die Alzette, die Fahrradkultur und ein bekanntes Weihnachtslied im Fokus.

In Armand Schillings Beitrag werden die Planung des Bettemburger Bahnhofs von vor 1859 und der Bau in den folgenden Jahren genau beschrieben. Sowohl die Umbauten als auch die elektrischen und technischen Ausstattungen und Anpassungen an den technischen Fortschritt werden im Detail beschrieben. Ein Zeitdokument, das nicht nur die Entstehung eines Bahnhofes dokumentiert, sondern auch die wesentlichste Entwicklung Bettemburgs belegt.

Ein Text von Pit Klein erläutert ein wohlbekanntes Thema in Bettemburg: Regelmäßig wird das Alzettetal von Schifflingen bis Hesperingen von Überschwemmungen heimgesucht. Dieser Beitrag versucht die Fragen zu beantworten, wo das Wasser in diesen Mengen herkommt, warum diese Überschwemmungen entstehen und wieso das Wasser sich im ganzen Tal staut, speziell in der Gemeinde Bettemburg von Nörtzingen bis Liwigen. In diesem Rahmen wird auch die historische Entwicklung mit ihren Folgen erläutert. Der Zusammenhang zwischen Niederschlagsmengen, Pegelstand der Alzette samt ihren natürlichen und den von Menschen angelegten Zuflüssen sowie ihr Erscheinungsbild werden beschrieben.

Der nächste Beitrag gilt einem immer populärer werdenden Sport, dem Radfahren. Seit über 100 Jahren ist diese Sportart für ganz Luxemburg ein Begriff, auch die Gemeinde Bettemburg bildet keine Ausnahme. Arthur Besch beschreibt diese Entwicklung mit vielen Details und erzählt, welche Persönlichkeiten und Bürger der Gemeinde Bettemburg hierbei tragend waren.

Ein weiterer Text von Arthur Besch führt uns wieder in die Welt der Musik. In Band XI beschrieb er das Leben und Wirken von Fernand Mertens (*29.02.1872, †09.07.1957). Wir gedachten dieses Jahr seines 153. Geburtstags. Ein weiterer Bürger Bettemburgs und landbekannter Dirigent, Organist, Komponist und Musiklehrer ist Mathieu Lamberty (*18.06.1911, †16.12.1993). Dieser Beitrag erläutert seinen Werdegang und sein vielseitiges erfolgreiches Schaffen. So wurde zum Beispiel „An der grousser, hellger Nuecht“ ein großer Erfolg. Weitere Kompositionen führten zu internationaler Anerkennung. Neugierig geworden? Mehr dazu im Band XII „Beetebuerg am Laf vun der Zäit“.

Am 15. Dezember erscheint der neue Band XII.



i Bestellen Sie Ihr Buch gerne vor:
geschichtsfrenn@beetebuerg.org

Bitte überweisen Sie 30 €
auf folgendes Konto:
IBAN LU16 0022 1941 4977 4800

Mathieu Lamberty – vill méi wéi just en Uergelspiller

Et gi vill Lëtzebuerger Chrëschtagslidd, mee eent dierf bis haut an där besënnelecher Zäit op kee Fall feelen: „An der grousser, hellger Nuecht“. Seng waarm, nostalgesch Melodie gouf vum talentéierte Museker Mathieu Lamberty komponéiert – an dat hei an eiser Gemeng.

Den 18. Juni 1911 gouf hien an der Belsch gebuer an ass 1920 mat senger Famill op Beetebuerg geplënnert, wou säi Papp eng Schräinerei opgemaach huet. 1923 huet den Dechen Nikolaus Bisdorff no engem neien Uergelspiller fir d'Por Beetebuerg gesicht. Obwuel de Mathieu eréischt 12 Joer hat, huet e grousst Talent gewisen a säi Museksstudium am Conservatoire de Musique ugefaangen. Am renomméierten Institut Lemmens an der Belsch huet hie seng Ausbildung du verdéift an do och an der Kathedral St Rombaut gespillt.

1935 kouw hien op Wonsch vu sengem Papp op Lëtzebuerg zeréck. Um Belair war hien dunn als Titularorganist a Chouerdirigent vun der Chorale Ste Cécile an der neier Por St Pie aktiv. An deem Quartier huet hien och zesumme mat senger Fra, der Sopranistin Madeleine Van de Bergen, gewunnt, nodeems si sech bestuet hunn.

Seng Karriär war immens villfälteg. Hie war Dirigent vun der Chorale Grand-Ducale Hollerech, Leeder vum Orphéon Municipal, hat Uergelconcerten op der

Weltausstellung zu Bréissel, war Museksproff a Chouerdirigent am Lycée des Garçons Luxembourg a spéider am Lycée Technique Michel Lucius. Doriwwer eraus huet hie privat ville Jonke Solfège-, Pianos- an Harmoniumskuere ginn.

Och als Komponist an Arrangeur war hie villsäiteg aktiv. Sou huet hien zum Beispill Uergelwierker wéi d'Operett „De Clochard“, Arrangementen fir de Variété-Ensemble vun der „Loterie nationale“ an 1940 dat bekannte Lidd „An der grousser, hellger Nuecht“ komponéiert. Dëst Lidd, mam Text vum A. Elsen, bréngt ee bis haut direkt a Chrëschtagsstëmmung.

Am November 1993 huet hie seng aussergewöhnlech 70 Joer Tätigkeet als Uergelspiller gefeiert. Fir seng musikalesch Verdéngschter gouf hien ausserdeem mam „Ordre de la Couronne de Chêne“ ausgezeechent. Kuerz duerno, de 16. Dezember 1993, ass hien onerwaart am Alter vun 82 Joer verstuerwen.



Mathieu Lamberty
Komponist vun der
nostalgischer Melodie
„An der grousser,
hellger Nuecht“



Hei kënnt Dir Iech dat
scheint Lidd ullauchteren:



Des solutions de transport gratuites pour tous les moments de la journée

De jour comme de nuit, la commune facilite la mobilité de ses habitants grâce à trois services gratuits et complémentaires : le PROXI Bus, pour accompagner nos aînés, le eisen e-Bus, pour des trajets flexibles et écologiques, ainsi que le Late Night Bus, pour rentrer chez soi en toute sécurité après les sorties à Luxembourg-Ville.



PROXI Bus

La mobilité pour nos aînés

Destiné aux résidents de plus de 60 ans, le PROXI Bus favorise la mobilité et le lien social.

Deux minibus accompagnent les seniors à leurs activités, rendez-vous ou loisirs au sein de la commune : médecin, coiffeur, associations, piscine, cinéma, commerçants, etc.

i

Horaires

Lundi-vendredi : 8h-18h

Réservation : T. 26 51 05 76

(au plus tard 24 heures avant le départ souhaité)

Service assuré par : CIGL Bettembourg a.s.b.l.



eisen e-bus

Pratique, flexible et 100 % vert

Ce service de transport à la demande – accessible aux résidents comme aux non-résidents – circule sans itinéraire fixe sur le territoire de la commune de Bettembourg et peut transporter les usagers d'une adresse de départ à une adresse d'arrivée de leur choix.

Gratuit et accessible (lors de votre appel, veuillez annoncer votre poussette, fauteuil roulant, etc.), il roule sans bruit ni émission de CO₂, grâce à une énergie 100 % renouvelable.



Horaires

Lundi-vendredi : 6h-19h | Samedi : 9h-18h

Réservation : T. 51 80 80 2880

(au plus tard 45 minutes avant le départ souhaité)

Late Night Bus

Pour des retours nocturnes en toute sécurité

Envie de profiter pleinement de vos soirées ? Le Late Night Bus circule toute l'année les vendredis et samedis ainsi que lors de certaines nuits festives (Saint-Sylvestre, Carnaval, Fête nationale, Halloween) entre la ville de Luxembourg et les localités de la commune de Bettembourg pour vous ramener gratuitement à la maison !



Aucune réservation nécessaire.

Horaires et arrêts :

bettembourg.lu/late-night-bus



Retour sur les pluies torrentielles des 8 et 9 septembre 2025

Dans la nuit du 8 au 9 septembre, la commune de Bettembourg a été frappée par un épisode météorologique d'une intensité exceptionnelle. En seulement six heures, plus de 120 mm de précipitations ont été enregistrés aux stations de Roeser et Livange – soit presque le double de la moyenne mensuelle pour le mois de septembre. Ce phénomène, à la fois bref et très localisé, a principalement touché la partie ouest du territoire communal, en remontant du sud vers le nord. À titre de comparaison, la station de Kayl, située à l'est, n'a relevé qu'environ 60 mm sur la même période.



Intervention du CGDIS pendant la nuit

Les réseaux d'assainissement communaux ne sont pas conçus pour faire face à des épisodes de pluies aussi intenses. Selon les normes en vigueur, les nouvelles constructions doivent pouvoir évacuer sans débordement des précipitations correspondant à un événement pluvieux qui se produit en moyenne une fois tous les cinq ans, soit 25,5 mm en une heure. Or, dans la nuit du 8 au 9 septembre, plus de 45 mm sont tombés en une seule heure sur l'ouest de Bettembourg, soit presque le double de la capacité prévue par les standards actuels. Le collecteur principal, situé le long de la promenade du Soleil, a alors débordé, provoquant des inondations, notamment dans les sous-sols du nouveau campus scolaire Ëm de Bêchel et dans le quartier du même nom. D'autres secteurs, comme la cité Leischemer, ont également été touchés.

Concernant le campus scolaire, les équipes communales, en collaboration avec les différentes entreprises intervenant sur le site, ont travaillé sans relâche pour garantir l'accueil de tous les élèves dès la rentrée du 15 septembre. Malgré des réparations encore en cours, l'établissement fonctionne normalement, preuve d'une belle réactivité et d'un grand esprit de solidarité face à cette situation.

Ces événements, que les scientifiques relient au dérèglement climatique, rappellent l'importance de renforcer les dispositifs de prévention et de gestion des risques. Plusieurs mesures sont déjà en place ou planifiées. Un nouvel aménagement a été mis en service sur la route de Mondorf, à hauteur du pont de l'autoroute A3. Il permet de soulager le collecteur principal en redirigeant une partie des eaux pluviales du Parc Merveilleux, du stade de foot et des zones agricoles vers le milieu naturel. Un bassin de rétention est également en construction dans ce secteur, sous la responsabilité de l'Administration des ponts et chaussées. Il devrait être opérationnel au début de l'année prochaine.

La commune rappelle enfin aux habitants et commerçants situés dans des zones exposées – que ce soit en raison de crues ou de fortes pluies – qu'ils peuvent contacter directement les services communaux pour faire réaliser une étude personnalisée de protection contre les inondations.

Ces études sont effectuées par le bureau EEPI et sont entièrement financées par la commune. Les travaux qui en découlent peuvent, dans de nombreux cas, bénéficier d'importantes aides du Fonds pour la gestion de l'eau.

i

Toutes les informations pratiques sont disponibles sur notre site :

bei-eis.lu/heichwaasser



Dégâts dans le sous-sol du campus scolaire Ëm de Bëchel



Les bassins de rétention situés sur l'aire de jeux du campus étaient en surcharge cette nuit-là.



Surcharge du réseau d'assainissement aux abords du campus scolaire

Report de la nouvelle réglementation de la circulation autour du Schoulcampus Reebou

Lors de la séance du 11 juillet 2025, le conseil communal a adopté à l'unanimité la réglementation visant à renforcer la sécurité aux abords du Schoulcampus Reebou, situé entre la route de Mondorf et la route de Peppange. Toutefois, les données recueillies par les radars mobiles montrent actuellement une diminution du trafic matinal dans le quartier. C'est pourquoi l'application de cette réglementation est, pour l'instant, différée.



La commune poursuit les mesures destinées à limiter le trafic de transit dans ce quartier résidentiel et se tient prête à réagir rapidement en cas de reprise du trafic de passage, en particulier le matin, lorsque les élèves se rendent au campus scolaire.

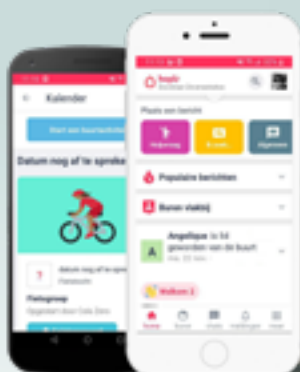
Le projet initial, présenté lors d'une réunion publique le 28 avril dernier, prévoyait la fermeture des accès au quartier le matin entre 7 et 9 heures par des barrières installées aux entrées des rues Mertens, Klensch, de la Montagne et du Parc. À la suite des remarques et suggestions formulées par les riverains, le projet a été adapté et soumis à la commission de la Mobilité.

Celle-ci a constaté que la mise en service du nouveau pont Emile Hammerel ainsi que l'ouverture à trois voies du tronçon de l'A3 avaient modifié les flux de circulation. Sur cette base, elle a recommandé de poursuivre l'analyse avant la mise en place effective des barrières. Les mesures de trafic restent donc en cours et les résultats font l'objet d'un suivi régulier, ce qui permettra une mise en œuvre rapide si nécessaire.

En conclusion, le règlement de circulation a bien été adopté, mais son application est différée jusqu'à nouvel avis. À noter que le barrage de la rue du Parc n'est pas concerné et restera en place.

Faites connaître vos activités et événements sur HOPLR !

**Vous êtes membre d'une association sportive ou culturelle ?
Votre club organise des activités, des ateliers ou des événements ouverts
aux habitants de la commune ?**



Bonne nouvelle : la plateforme HOPLR est là pour vous aider à mieux faire connaître vos initiatives, à attirer des participants et à renforcer les liens au sein de la commune !

Une plateforme locale, simple et conviviale

HOPLR est un réseau social entièrement dédié à la vie de quartier, mais aussi à la vie associative. Contrairement aux grandes plateformes classiques, il met en avant la proximité et la participation citoyenne. En rejoignant HOPLR, vous accédez à un espace numérique où vous pouvez partager des informations sur votre association et son actualité, faire connaître vos services auprès des citoyens ou autres organisations, rechercher l'aide de volontaires et informer sur vos initiatives au sein de la commune.

Pourquoi inscrire votre association ?

- Plus de visibilité : publiez facilement vos activités, projets ou appels à bénévoles.
- Communication directe : en quelques clics, informez les habitants de vos événements.
- Renforcement du lien social : touchez de nouveaux publics, créez des collaborations avec d'autres associations, etc.

Comment faire ?

- Rendez-vous sur www.hoplr.com ou téléchargez l'application mobile HOPLR.
- Créez le profil de votre association ou club.
- Publiez vos activités, photos, événements, appels à bénévoles, etc.
- Interagissez avec les habitants et les autres associations locales !

C'est simple, gratuit et entièrement sécurisé. Aucune donnée n'est partagée à des fins commerciales : HOPLR est un espace réservé à la vie communautaire et à la participation locale.

Ensemble, faisons de cette plateforme un véritable lieu d'échange et de collaboration entre citoyens et associations.

Alors, n'attendez plus : inscrivez votre association dès aujourd'hui sur HOPLR ! Un outil au service du vivre-ensemble interculturel.



Pour vous inscrire sur Hoplr, téléchargez l'application via le code QR ou rendez-vous sur hoplr.com et entrez le code **9L922**.



horizon
une vision claire
culture
pour la culture
de demain

Horizon Culture, une démarche participative arrive à son terme

Après plusieurs mois d'échanges, de réflexions et de participation citoyenne, la commune de Bettembourg a achevé toutes les étapes préparatoires à sa future stratégie culturelle.

La rédaction du document final, confiée à Jürgen Stoldt (bureau Stoldt Associés), marque l'aboutissement d'un processus entamé au printemps 2025, qui a rassemblé une grande diversité d'acteurs : élus, associations, institutions culturelles, citoyens, jeunes et experts.

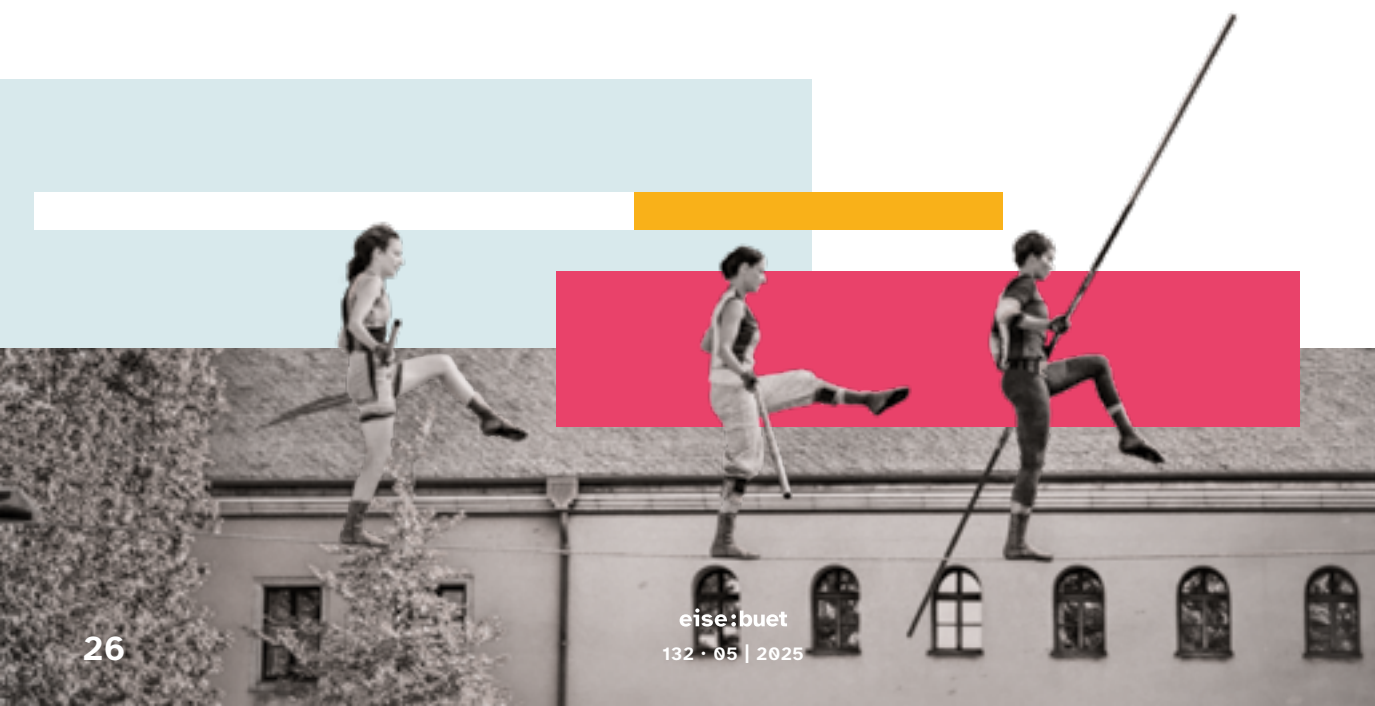
Les différentes phases – analyse de la situation culturelle, enquêtes et entretiens – ont permis de dresser un portrait vivant, riche et nuancé de la vie culturelle locale.

Des workshops dédiés aux associations et institutions culturelles, suivis de workshops citoyens, ont ensuite offert à chacun la possibilité d'imaginer et de co-construire l'avenir culturel de Bettembourg.

Ces moments d'échange, riches en idées et en créativité, ont révélé la vitalité du tissu culturel et confirmé la place essentielle de la culture comme lien fédérateur au sein de la communauté.

L'ensemble de ces contributions servira désormais de base à la stratégie « Horizon Culture », qui définira les axes prioritaires, les objectifs et les actions concrètes pour les années à venir.

Ambition affichée : faire de la culture un moteur durable de cohésion, de créativité et du vivre-ensemble à Bettembourg.





Trois questions à Jürgen Stoldt, expert en stratégie et participation citoyenne

Monsieur Stoldt, vous avez accompagné la commune de Bettembourg tout au long de ce processus de réflexion. Il vous revient désormais la mission de rédiger la stratégie culturelle « Horizon Culture », qui synthétisera l'essentiel des enseignements recueillis ces derniers mois.

1

Selon vous, qu'est-ce qui est le plus important dans un tel projet ? À quoi faut-il particulièrement faire attention ?

Pour obtenir un résultat probant, il faut évidemment parler à beaucoup de gens, et pas seulement aux personnes qui se sentent le plus concernées par leur travail et leur engagement culturel. Ainsi, nous nous sommes également adressés aux associations et institutions sociales qui accomplissent un travail culturel important. Le plus grand défi reste toutefois d'obtenir un retour du public. Pour relever ce défi, nous avons réalisé un sondage auprès de tous les foyers et organisé une série d'ateliers participatifs avec des résultats très inspirants.

2

Y a-t-il quelque chose qui vous a surpris ou particulièrement marqué dans le processus à Bettembourg ?

Dès le début du processus, les discussions avec des acteurs culturels, des représentants d'associations et des élus locaux de tous bords ont montré qu'il y avait un large consensus sur l'objectif final de la politique culturelle de Bettembourg : rassembler la population et promouvoir la cohésion sociale. Ce consensus m'a beaucoup impressionné et a orienté notre travail ces derniers mois.

3

Peut-on déjà entrevoir quelques thèmes ou priorités qui guideront la rédaction de la future stratégie ?

Sans préjuger du résultat, on peut d'ores et déjà affirmer que la stratégie n'apportera pas une réorientation complète de la politique culturelle de Bettembourg, mais plutôt de nombreux petits ajustements. Il s'agira notamment de mieux répondre aux besoins culturels et linguistiques des nouveaux habitants de Bettembourg, d'élargir l'offre musicale et événementielle dans l'espace public et de développer des concepts visant à ouvrir davantage le centre culturel Huncherange au public. Il faudra peut-être également repenser le concept de certaines manifestations.



i

Pour toute information, contactez le Service communication & culture
T. 51 80 80 - 2899
rp@bettembourg.lu
bei-eis.lu/Kulturstrategie



Naturpakt

Bettemburg bleibt Vorreiter und bereitet sich auf die Zukunft vor: Goldzertifizierung, neuer Maßnahmenkatalog und nächste Schritte.



Der Naturpakt basiert auf dem Gesetz vom 30. Juli 2021 und ist ein zentrales Steuerungsinstrument des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität. Ziel ist es, den Schutz der Natur und der Artenvielfalt auf kommunaler Ebene konsequent zu fördern. Die 92* derzeit teilnehmenden Gemeinden richten sich demzufolge nach einem klaren gesetzlichen Rahmen, um ihren lokalen Natur- und Artenschutz noch intensiver umzusetzen. Dabei werden sie finanziell vom Staat unterstützt.

Als Grundlage dient ein Katalog mit 79 konkreten Maßnahmen in den folgenden Bereichen:

- Naturschutz allgemein
- Siedlungsraum
- Offenland
- Wasser
- Wald
- Kommunikation und Kooperation.

Bettemburg – einzige Gold-Gemeinde Luxemburgs*

Die Gemeinde Bettemburg ist weiterhin Spitzenreiter: Als erste und bisher einzige Gemeinde hat sie die höchste Zertifizierungsstufe im ersten Maßnahmenkatalog erreicht.

Beim Audit vom Juni 2024 erzielte sie 73,78 % und wurde nur ein Jahr nach der Silberzertifizierung mit Gold ausgezeichnet. Damit ist und bleibt Bettemburg landesweit Vorbild für den kommunalen Natur- und Artenschutz.



Neuer Maßnahmenkatalog 2025

Im Rahmen des Naturpakt-Tages 2025 wurde ein überarbeiteter Maßnahmenkatalog vorgestellt. Dieser dient als Grundlage für die kommenden Jahre und legt den Fokus auf die Wiederherstellung von Ökosystemen, die Anpassung an den Klimawandel und die Förderung der Biodiversität.

Die Gemeinden sollen ihre bisher umgesetzten Maßnahmen evaluieren und neue Prioritäten setzen. Bettembourg befasst sich derzeit mit der genauen Analyse des neuen Katalogs, um die nächsten Schritte strategisch angehen zu können.

Rückblick – ein kleiner Auszug aus diversen kürzlich umgesetzten Maßnahmen

- Naturschutzstrategie: Ausarbeitung einer umfassenden mehrjährigen Strategie mit prioritären Aktionsplänen des Maßnahmenkatalogs;
- Siedlungsraum: Anlage von Stauden- und Wildblumenwiesen sowie Nisthilfen für Vögel, Fledermäuse, Siebenschläfer und Wildbienen;
- Offenland: Förderung extensiver Bewirtschaftung, Bau von Trockenmauern und Schaffung naturnaher Stillgewässer;
- Wasser: Förderung von Feucht-Offenlandbiotopen und aktive Teilnahme in der Flusspartnerschaft Alzette;
- Wald: Optimierungen zwecks Verbesserung der Waldkorridore und Verschließung von Entwässerungsgräben;
- Kommunikation: Aufbau eines Naturpakt-Teams, Sensibilisierungskampagnen und Zertifizierung von umweltfreundlichen Veranstaltungen (Green Events).

Ausblick – Was ist für 2026 geplant?

- Erweiterung naturnaher und bestäuberfreundlicher Grünflächen sowie Pflanzung zusätzlicher Bäume und Hecken;
- Einrichtung von Feldflorenreservaten auf gemeindeeigenen Flächen;
- Großflächige Entsiegelung des Parkplatzes Place Nelson Mandela bei der Sporthalle;
- Renaturierung weiterer Bachabschnitte und Neuschaffung von Stillgewässern zur Förderung aquatischer Lebensräume;
- Schutz der Wildkatzen: Einführung finanzieller Beihilfen bei der Kastration/Sterilisation von Hauskatzen;
- Umsetzung eines integralen Schutzkonzepts gegen die Risiken der Starkregenereignisse.

Fazit

Die bereits 2024 erhaltene Gold-Zertifizierung bestätigt den intensiven Einsatz Bettemburgs für den Natur- und Artenschutz.

Mit der Umsetzung des neuen Maßnahmenkatalogs und den geplanten Projekten für 2026 bemüht sich die Gemeinde, ihrer Vorreiterrolle und Verantwortung im Naturschutz weiterhin gerecht zu werden.

* Stand November 2025



Weitere wichtige Informationen zum Naturpakt:

bettembourg.lu/pacte-nature



Sie möchten gerne aktiv im Naturpaktteam mitarbeiten? Dann melden Sie sich gerne bei uns.

T. 51 80 80 - 2377

pactenature@bettembourg.lu



La place Nelson Mandela se met au vert

Le conseil communal a approuvé, lors de sa séance du 9 octobre, le projet de réaménagement de la place Nelson Mandela, et donc le parking du centre sportif à Bettembourg. Pensé et coordonné par le Service technique de la commune, ce projet d'un montant de 1 200 000 euros, prévu de janvier à juin 2026, vise à rendre l'espace plus vert, agréable et mieux adapté aux besoins quotidiens des usagers.



Près de 3 200 m² de surfaces imperméables seront remplacés par des zones végétalisées et des parkings perméables, favorisant l'infiltration de l'eau, la biodiversité et un meilleur confort thermique. La place, déjà utilisée pour le stationnement et divers événements, restera polyvalente, tout en bénéficiant d'un aménagement plus flexible et d'équipements modernes pour faciliter l'organisation d'événements.

Un abri couvert modulaire sera construit près de l'arrêt de bus, équipé de panneaux photovoltaïques et d'une toiture végétalisée. Cet abri pourra également servir d'espace d'appoint lors des manifestations. La place sera dotée d'un éclairage LED, de bornes pour véhicules électriques et de places PMR. Entièrement accessible aux personnes à mobilité réduite, elle sera conçue sans rebords élevés pour un écoulement

optimal des eaux. Enfin, un abri à vélos végétalisable complètera l'ensemble, offrant des emplacements pour vélos, scooters et vélos cargo.

Avant sa rénovation, la place Nelson Mandela s'étendait sur environ 5 800 m² de surface imperméabilisée, dont seulement 900 m² d'espaces verts intégrés au parking.

Le projet de réaménagement prévoit la désimperméabilisation d'environ 3 200 m², remplacés par de nouveaux espaces verts et des stationnements végétalisés.

Ces actions visent à améliorer le microclimat urbain, à renforcer la perméabilité du sol et à encourager la biodiversité en milieu urbain.



VOTRE ACCÈS GRATUIT AU SAVOIR

Inscrivez-vous en ligne en quelques clics et explorez
une panoplie de contenus : livres, films, musique et
bien plus vous attendent.



Bibliothèque nationale
du Luxembourg

BEYOND
BOOKS



Moie léif Kanner!

**O, wat ware mir sportlech ënnerwee.
Mir konnten esou vill léieren.**



MAM VËLO DURCH BEETEBUERG



Dëst Joer huet d'Gemeng sech während der Europäescher Mobilitéitswoch nees fir eng méi nohalteg Zukunft engagéiert. Ganz am Zeeche vun der Beweegung huet Beetebuerg de Vëlo an de Fokus geréckelt. An eng Beetebuergerin huet e richtig grouse Succès gefeiert – an dat net nëmmen zu Lëtzebuerg!

Déi Woch stounge schéin Touren um Programm an d'Kanner aus de Cyclen 3.1 bis 4.2 krute praktesch Blinkien, fir um Schoulwee nach méi sécher ze sinn. Dat war eng super Iddi! Samschdes huet de Vëlo-Occasiounsmaart souwéi de Vëlo Repair-Café stattfonnt. Mee den Highlight war d'Stuntshow vum Weltmeeschter Thierry Klinkenberg. Richtig spektakulär!

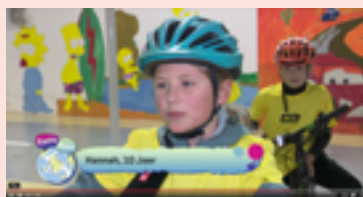
D'Hannah Zimmer – ee Gewënn nom aneren

Dir wësst jo, dass mer am Cycle 4 un der Coupe scolaire deelhuele. Ech luussen do ëmmer gären a kucken, wéi gutt dir de Code de la route kennt. Mee lo stellt iech vir: d'Hannah Zimmer huet gewonnen! Ech konnt mengen Ae bal net trauen. Mat senge knapp 10 Joer war dat e Risen-Erfolleg. Mee dobäi ass et net bliwwen. D'Hannah konnt och bei der Coupe scolaire nationale zu Dikrech matmaachen. Do koum hatt vu 85 Kanner ënnert déi éischt 3! Als Präis krut hatt e Bong vun enger Librairie, e puer kleng Kaddoen, an

dat Besch: en Trekvélo vum Andy Schleck, deem hatt de 16. Juli perséinlech am Andy sengem Buttek zu Izeg iwwerreecht krut.

No deem Succès gouf d'Hannah invitéiert, un engem Stage zu Monnerech deelzehuelen – zwee Deeg op der Pist mat Theorie an engem Parcours. Do koum hatt ënnert déi 4 Besch, déi a Serbie geflu sinn, fir beim ETEC (European Traffic Education Contest) matzemaachen. De 27. September goug et lass: Zesumme mat Leit aus der Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois an dem ACL si mer op Belgrad geflunn. 18 Ekippen aus 17 Länner waren dobäi! An och wann d'Lëtzebuerger Ekip 16. ginn ass, war et eng onvergesslech Erfahrung. „Mir hu vläit net gewonnen, mee et war esou flott, dobäi ze sinn. Eis Medail ass och richtig cool. An all d'Länner hu Kaddoen ausgetosch!“, erzielt d'Hannah hounfreg. Als Ofschloss hu mer nach d'Stad besichtegt – eng fantastesch Rees, déi d'Hannah an ech sécher ni vergiesse wäerten.





Kuckt iech de
Reportage iwwert
d'Hannah ab
Minutt 4 un!



Momenter

01



02



03



03



01
80e anniversaire de l'Entente
Huncherange-Fennange-Noertzange

02
Personalfeier 2025
an de Gemengenatelieren

03
En Dag am Bongert Altenhoven

01



02



03



03



01
Diplomiwwerreechung
vun de Sprooche-Coursen

02
Aktioun Kuuschesak um
Schoulcampus Ëm de Bëchel

03
Commémoration nationale

01



02



03



Mois des Seniors

01

Vernissage de l'exposition de Berthe Lutgen à la Galerie Maggy Stein

02

Vernissage de l'exposition sur Valérie Strecker-Steffen au Foyer Ste Elisabeth

03

1. Editioun vun der Seniorefoire am KulTourhaus zu Hunchereng

04

Concert vun der Lidderuucht am Beetebuerger Schlass

04



Think green

Remplacement des poubelles noires utilisées pour les déchets bio

La campagne de remplacement des poubelles noires pour les déchets organiques arrive à son terme.

Si vous disposez encore d'une telle poubelle, nous vous invitons à commander sans tarder une nouvelle poubelle verte.

Nous vous rappelons qu'à partir de janvier 2026, ces poubelles noires pour déchets organiques ne seront plus vidées.

Nous vous remercions pour votre collaboration.

Austausch der schwarzen Mülltonnen für Bioabfälle

Die Aktion zum Austausch der schwarzen Mülltonnen für Bioabfälle neigt sich dem Ende zu.

Falls Sie noch eine solche Tonne besitzen, bitten wir Sie, schnellstmöglichst eine grüne Biotonne zu bestellen.

Bitte beachten Sie, dass diese schwarzen Biotonnen ab Januar 2026 nicht mehr geleert werden.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit.



Zusammensetzung des Gemeinderats



Laurent Zeimet
Bürgermeister (CSV)



Josée Lorsché
erste Schöffin (DÉI GRÉNG)



Gusty Graas
Schöffe (DP)



Jean Marie Jans
Schöffe (CSV)



Roby Biwer
Gemeinderat (LSAP)



Guy Frantzen
Gemeinderat (LSAP)



Sylvie Jansa
Gemeinderätin (LSAP)



Jeff Gross
Gemeinderat (CSV)



Alain Gillet
Gemeinderat (CSV)



Patrick Hutmacher
Gemeinderat (LSAP)



Marco Estanqueiro
Gemeinderat (LSAP)



Patrick Kohn
Gemeinderat (CSV)



Guy Bley
Gemeinderat (CSV)



Nicolas Hirsch
Gemeinderat (DÉI GRÉNG)



Linda Künsch
Gemeinderätin (LSAP)

Les séances du conseil communal sont publiques (sauf exceptions), tout un chacun peut y assister en tant qu'observateur.

Séance du conseil communal, 09.10.2025

La réunion du conseil communal a eu pour sujet le plan de gestion de la forêt communale, le réaménagement de la place Nelson Mandela ainsi que le remplacement de la conduite d'eau dans la route d'Esch à Bettembourg.

Une délégation représentant les 150 enfants et adolescents ayant pris part à la première édition du forum pour enfants et jeunes « JonKa! » a présenté aux conseillers communaux ses propositions pour améliorer les espaces de loisirs, de jeux et de détente dans la commune.

L'échevine Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) a remercié les enfants pour leur participation et rappelé que le forum, organisé les 14 et 15 mai 2025, s'adressait aux jeunes de 8 à 17 ans habitant la commune. Elle a précisé que l'objectif de cette initiative était de donner la parole aux enfants, d'encourager leur participation à la vie communale et de promouvoir les droits de l'enfant au niveau local. Mme Lorsché a également remercié l'UP_FONDATION ainsi que le personnel enseignant et éducatif communal pour leur collaboration dans la mise en œuvre du projet, et a annoncé qu'un forum sur la culture se tiendra en novembre, selon le même format.

Mme Sylvie Jansa (LSAP) a remercié les enfants pour leur présentation et salué le fait qu'ils aient inclus des propositions en faveur des enfants à mobilité réduite. MM. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) et Alain Gillet (CSV) ont également félicité les jeunes pour la qualité de leurs idées.

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) a assuré aux participants qu'ils recevront un retour dès que le conseil communal aura analysé leurs propositions et déterminé les mesures pouvant être réalisées.

Les recommandations formulées par les participants sont présentées en page 16 de cette édition du eise buet.

Plan de gestion de la forêt communale

M. Jeff Wagener, garde forestier, accompagné par M. Michel Krischel, chef de l'arrondissement Sud de l'ANF, a présenté le plan de gestion de la forêt communale pour 2026. Les priorités portent sur la sécurisation de la forêt autour du Parc Merveilleux ainsi que des chemins empruntés par les classes scolaires lors des sorties en forêt. L'objectif principal des travaux est de garantir la viabilité durable de la forêt et de permettre l'exploitation du bois comme ressource sans nuire à l'écosystème.

Le plan prévoit des investissements dans les infrastructures : l'achat d'une machine automatique pour couper le bois de chauffage (55 000 euros) et l'amélioration des chemins forestiers, notamment ceux menant au cimetière, au bassin d'eau et au parcours de fitness (65 000 euros).

La lutte contre les chenilles processionnaires du chêne, la gestion des espèces exotiques envahissantes et les activités de sensibilisation et de loisirs seront reconduites. Les projets de conservation de la nature comprennent le suivi et l'extension du projet de régénération du chêne, le fauchage des chemins avec des chevaux de trait et un nouveau projet sur le sol forestier en partenariat avec le Parc Merveilleux.

Le budget ordinaire prévoit 300 900 euros de dépenses pour 58 900 euros de recettes. Avec 11 628 habitants, cela représente 25,87 euros par habitant pour bénéficier pendant un an des services de la forêt communale. La population pourra également continuer à bénéficier de la vente de bois de chauffage issu de la forêt communale, dont le volume est passé de 62 stères en 2018 à 272 stères en 2025.

Mme Linda Kunsch (LSAP) a souhaité connaître l'état général de la forêt communale, la situation en matière de déboisement par rapport au rajeunissement de la forêt, les effectifs de l'équipe travaillant dans celle-ci, ainsi que les moyens de communication utilisés pour informer le public des différents travaux réalisés.

Selon Jeff Wagner, la forêt réagit toujours de manière différée aux événements que nous observons, comme à la sécheresse qui a sévi il y a quatre à cinq ans. Cela se remarque notamment à la nécessité de sécuriser les chemins forestiers ou au dépérissement des jeunes arbres, dont les couronnes peu développées et le faible feuillage laissent pénétrer davantage de lumière au sol. Les deux dernières années ayant été très humides, la croissance des jeunes arbres s'en trouve favorisée, mais ces conditions ne conviennent pas aux chênes, dont les racines sont souvent complètement immergées dans l'eau. En cas de vent fort, leurs racines deviennent

instables, ce qui peut entraîner la chute des arbres. En ce qui concerne la faune, les espèces envahissantes telles que le raton laveur représentent un problème majeur, car elles supplantent les espèces indigènes et nuisent à la biodiversité. S'agissant de la sensibilisation du public, Jeff Wagner a indiqué qu'il était présent lors de tous les travaux en forêt et qu'il expliquait toujours aux promeneurs et aux personnes intéressées la nature des interventions en cours. Par ailleurs, le grand public est informé lors d'événements tels que le « Dag am Bësch », lors d'activités organisées avec les classes scolaires ou encore lors des randonnées organisées dans le cadre du Mois des seniors. Souvent, les travaux réalisés – notamment ceux effectués avec des chevaux – sont également publiés sur les réseaux sociaux de la commune afin de tenir la population informée.

M. Krischel a précisé qu'il ne restait plus qu'un seul ouvrier forestier pour Bettembourg, tout en soulignant la bonne collaboration avec la commune de Dudelange. Il a ajouté que des entreprises locales externes, travaillant de manière très flexible, étaient régulièrement sollicitées, et qu'il était prévu d'augmenter les effectifs à l'avenir.

M. Patrick Hutmacher (LSAP) a demandé au garde forestier son avis sur la gestion des zones exploitées et non exploitées. Jeff Wagner a relevé deux constats : dans les zones non exploitées, constituées de vieux peuplements forestiers, la forêt a mieux résisté aux changements climatiques et aux périodes de sécheresse grâce à sa densité. Cependant, on n'y observe pas de régénération naturelle, une situation problématique. Le garde forestier s'est néanmoins montré rassurant : les essences capables de se régénérer à l'ombre évolueront également sur le plan génétique au fil des siècles pour mieux s'adapter aux effets du changement climatique. Dans les zones exploitées, la situation est différente : on y trouve des peuplements plantés après les tempêtes des années 1990, qui sont régulièrement entretenus afin de garantir un bon rapport hauteur/longueur des arbres.

M. Patrick Kohn (CSV) a demandé ce qu'il advenait des animaux appartenant à des espèces envahissantes une fois capturés. M. Krischel a expliqué que ces espèces étaient capturées et mises à mort conformément aux directives du service de la faune sauvage de l'ANF, dans le respect de la réglementation sur la protection des animaux. Ces espèces étant territoriales, leur relâchement dans un autre secteur perturberait à nouveau les espèces indigènes. Il a ajouté que les chasseurs sont désormais partenaires de l'ANF dans la lutte contre ces espèces envahissantes.

Enfin, le bourgmestre M. Laurent Zeimet a informé le conseil que des réunions informelles avaient déjà eu lieu avec la commune de Dudelange en vue de formaliser la collaboration entre les deux communes par une convention.

Le conseil a approuvé le plan de gestion de la forêt communale pour l'année 2026.

Distinctions de mérite pour bénévoles

Le conseil communal a validé la liste des 32 bénévoles méritants, représentant 29 associations et clubs de la commune, qui seront mis à l'honneur pour leur engagement et leur dévouement au service de la vie associative locale. La soirée du bénévolat se tiendra le 5 décembre prochain au KulTourhaus à Huncherange.

Information concernant les inondations

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a tenu à remercier les services de secours, les équipes des services communaux ainsi que l'ensemble des intervenants pour leur engagement durant la nuit du 8 au 9 septembre, lorsque de fortes pluies ont provoqué des inondations touchant plusieurs quartiers de Bettembourg.

Le Service technique communal, en collaboration avec le bureau Schroeder & Associés, a présenté aux conseillers communaux une analyse détaillée des événements survenus cette nuit-là. Vous trouverez un compte rendu complet de cette analyse à la page 22 de cette édition du eise buet.

Réaménagement de la place Nelson Mandela

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a informé le conseil que la commune prévoit de réaménager la place Nelson Mandela, dont le parking situé près du hall sportif de Bettembourg, dont l'état s'est nettement dégradé au fil des années. Ce réaménagement ne se limitera pas à un simple renouvellement du revêtement. En tant que signataire du Pacte Climat et du Pacte Nature, la commune entend aller plus loin en procédant à une désimperméabilisation partielle de la surface, afin d'améliorer la gestion des eaux pluviales et de renforcer la durabilité environnementale du site.

L'un des autres objectifs du projet est de simplifier l'organisation logistique des manifestations qui s'y tiennent depuis des années. Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a rappelé que le plan global de réaménagement du centre de Bettembourg prévoit également à terme la construction d'un nouveau hall sportif sur ce même site. Ce chantier ne pourra cependant débuter qu'après la relocalisation du Centre d'intervention et de secours, destiné à être remplacé par un bâtiment multifonctionnel et un parking.



Le déménagement des sapeurs-pompiers vers leurs nouvelles infrastructures à Dudelange n'est envisagé qu'à partir de 2030 au plus tôt.

Dans cette attente, la commune a choisi de ne pas rester inactive et de lancer dès à présent une modernisation transitoire, mais déjà tournée vers la durabilité, de la place Nelson Mandela. Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a précisé que le projet avait été entièrement conçu en interne par le Service technique communal, et que le coût du carport n'était pas encore connu, mais qu'il serait réalisé en même temps que les autres aménagements, et non reporté à une phase ultérieure.

M. Rick Pirsch du Service technique a ensuite présenté en détail les plans. Une description complète du projet figure en page 32 de ce numéro du eise buet.

M. Patrick Hutmacher (LSAP) a salué cette initiative, tout en exprimant certaines réserves quant aux coûts, d'autant que l'aménagement définitif de l'espace ne devrait intervenir que dans cinq à dix ans. Il a néanmoins jugé le

projet très positif, notamment en raison de la désimper-méabilisation prévue.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a également salué le projet, qu'il considère comme une véritable valorisation de la place, vers un lieu de rencontre et d'échange pour les habitants. Il a souligné que les mesures environnementales prévues permettront à la commune de progresser dans le cadre du Pacte Climat et du Pacte Nature, et a mis en avant les améliorations en matière de sécurité pour les usagers de la mobilité douce, comme la prolongation du trottoir reliant le bâtiment de l'Office social commun à la piscine et au hall sportif. Le conseiller a particulièrement loué l'abri à vélos généreux prévu dans le projet. Étant donné que celui-ci est prévu à un endroit quelque peu excentré, il a proposé de lui trouver un emplacement plus centrique ou, à défaut, de bien le signaler, afin de s'assurer que les usagers le trouveront. Pour M. Jeff Gross (CSV), la place constitue une véritable vitrine de la commune, tant pour les habitants que pour les visiteurs, qu'ils viennent assister à des festivités ou à des événements sportifs au centre sportif. Il s'est réjoui que le projet allie durabilité et multifonctionnalité,

soulignant que la réduction importante de la surface imperméabilisée contribuera à une meilleure gestion des fortes pluies et profitera également aux riverains.

M. Roby Biwer (LSAP) a insisté sur l'importance d'équiper la place de panneaux photovoltaïques. Il a regretté le nombre limité d'arbres prévus dans le projet et, tout en saluant la désimperméabilisation, s'est interrogé sur la décision d'installer seulement six bornes de recharge Chargy.

M. Pirsch a précisé que le projet comprend la plantation de 18 arbres, ainsi que de nombreuses haies, arbustes et plantes vivaces, absents à ce jour, mais essentiels pour favoriser la biodiversité.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité le projet de réaménagement de la place Nelson Mandela, pour un montant de 1 200 000 euros.

Modification ponctuelle du PAG Krakelshaff

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a indiqué que le ministère de l'Économie avait demandé cette modification du PAG afin de permettre une construction plus dense et plus élevée dans les zones d'activités, dans le but d'éviter le gaspillage d'un espace précieux. Il a également souligné que la commune ne donnerait pas suite à la demande du ministère visant à réduire les espaces verts dans le PAP « Quartier existant ».

M. Guy Frantzen (LSAP) a indiqué que son parti soutiendrait ces modifications, bien que le LSAP ait voté contre l'ensemble du PAG. Selon lui, toutes les modifications proposées sont cohérentes et pertinentes. Il s'est également réjoui que la commune ait décidé de ne pas donner suite à la demande du ministère visant à réduire les espaces verts dans le PAP « Quartier existant ».

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a pour sa part déclaré que son parti salue explicitement la décision du collège échevinal de ne pas tenir compte de la revendication du ministre de l'Économie concernant une réduction des espaces verts dans les zones d'activités. Il a souligné que ces espaces rendent les zones industrielles plus agréables pour les salariés, les usagers et les passants, contribuent à atténuer les fortes chaleurs estivales, à évacuer les eaux de pluie et à favoriser la biodiversité sur le territoire de la commune. Il a également salué la création de parkings centraux couverts, évitant que chaque entreprise installe des places de stationnement pour ses propres besoins.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité la modification ponctuelle du PAG « Krakelshaff ».

Renouvellement de la conduite d'eau dans la route d'Esch à Bettembourg

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a informé le conseil du projet de renouvellement d'une conduite d'eau potable dans la route d'Esch (N13). Il a souligné que cette intervention permettra également à la commune de réaliser d'importants travaux de sécurisation de ce secteur, notamment la transformation de la piste cyclable actuelle en chemin mixte élargi pour piétons et cyclistes, ainsi que la mise aux normes PMR des trois passages piétons existants.

M. Guillaume Dejean du Service technique a présenté le projet détaillé qui a été élaboré en collaboration avec le bureau d'études TR-Engineering, pour un budget total estimé à 1 200 000 euros. Il prévoit la pose d'une nouvelle conduite DN300 en PEHD sur une longueur totale de 410 mètres, depuis la route d'Abweiler jusqu'à la rue des Prés. Environ 120 mètres seront réalisés par forage dirigé afin de passer sous les trois ouvrages d'art, tandis que le reste sera exécuté en tranchée ouverte selon la méthode classique. Parallèlement, la piste cyclable sera remise en état, élargie à une largeur variant entre 3 et 3,5 mètres selon les endroits, et réaménagée en chemin mixte pour piétons et cyclistes. Les trois passages piétons – situés rue des Prés, à hauteur de la ferme, à proximité de la route d'Esch et de la route d'Abweiler – seront mis aux normes PMR afin de relier efficacement les deux pistes cyclables. Le projet ne portera atteinte ni aux arbres ni aux haies existantes le long de la route d'Esch, ces dernières étant simplement débroussaillées pour libérer l'espace nécessaire.

M. Guy Frantzen (LSAP) s'est félicité de l'amélioration de l'accès pour cyclistes dans la rue des Prés et de la création du chemin mixte.

MM. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) et Jeff Gross (CSV) ont également salué l'initiative, appréciant que la commune profite de ce chantier nécessaire pour renforcer la sécurité de l'ensemble des usagers de la route. Le conseil a approuvé le projet à l'unanimité.

Convention TM EnerCoop – Transition Minett

Le conseil communal a approuvé, par huit voix contre quatre, un contrat de partage d'électricité avec la coopérative TM EnerCoop – Transition Minett. Selon les explications de l'échevine Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG), ce contrat porte sur l'utilisation de l'autoconsommation de l'énergie produite par les panneaux photovoltaïques installés sur le toit du nouveau Schoulcampus Ëm de Bëchel. Elle a souligné que l'électricité générée sur le site sera principalement destinée à couvrir les besoins énergétiques du campus scolaire.

L'échevin M. Gusty Graas et les conseillers MM. Roby Biwer et Marco Estanqueiro, tous les trois détenteurs de parts de la coopérative, n'étaient pas en droit de participer aux discussions et au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale.

M. Patrick Hutmacher (LSAP) a déclaré que son parti ne pouvait pas voter en faveur de ce contrat. Il a rappelé que, lors du vote sur le contrat de location de la toiture du campus scolaire à TM Enercoop dans la séance du 1er décembre 2023, il avait déjà exprimé sa préférence pour une solution où la commune investirait elle-même dans les installations photovoltaïques et en assurerait directement l'exploitation, sans passer par une coopérative.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a répondu à M. Hutmacher que l'autoconsommation est désormais possible, ce qui constitue selon lui un pas important dans la bonne direction. Il a souligné les nombreux avantages d'une coopération avec TM EnerCoop : l'installation, la maintenance et l'assurance ne sont pas à la charge de la commune, les tarifs sont révisés tous les deux ans, et les citoyens peuvent participer financièrement au projet, ce qui en fait une initiative participative et citoyenne.

L'échevine Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) a constaté que grâce à une bonne collaboration avec TM EnerCoop, il est désormais possible de consommer sur place l'énergie produite sur le bâtiment même où elle est générée, ce que le parti socialiste avait nié en décembre 2023, lors du vote concernant la mise à disposition du toit.

En réponse à la revendication de M. Hutmacher de renoncer à cette coopération, elle a souligné que la coopérative est un partenaire fiable qui assure lui-même le financement, ainsi que les frais de gestion et d'assurance de l'installation, ce qui permet d'éviter des coûts considérables pour la commune. Elle a ajouté que la transition écologique ne doit néanmoins pas uniquement être évaluée à l'aune de ses coûts, mais aussi à travers l'implication citoyenne que la coopérative rend possible. Ce projet représenterait donc une opportunité concrète pour les habitants de participer activement au projet, comme l'a montré leur intérêt lors d'une récente réunion publique à ce sujet.

L'échevine a encore constaté que les propos de Patrick Hutmacher étaient plutôt contradictoires du fait qu'il plaide régulièrement pour un soutien renforcé des citoyens dans le cadre de la production d'énergies renouvelables, alors qu'il refuse un projet qui implique déjà à la base la libre participation des citoyens. Quant aux investissements directs de la commune dans le domaine des énergies renouvelables, elle a informé

le conseil communal que neuf bâtiments communaux supplémentaires seraient équipés de panneaux photovoltaïques, dont quatre installations sont déjà fonctionnelles.

Transactions immobilières

Le conseil communal a approuvé l'acte notarié relatif à la concession d'un droit de superficie accordé par la commune à la société LuxMetal s.à r.l. pour une parcelle de 27,37 ares située dans la zone d'activités Wolser A ainsi que celui relatif à la concession d'un droit de superficie accordé à la société MXQS pour une parcelle de 15,17 ares située dans la zone d'activités Wolser F.

Adaptation du règlement-taxes de stationnement payant et résidentiel

M. Jean Marie Jans (CSV) a informé le conseil que pour limiter les lourdeurs dues aux contraintes informatiques, le collège échevinal propose de délivrer les vignettes par année civile. L'adaptation du règlement a été approuvée à l'unanimité.

M. Roby Biwer (LSAP) a souhaité obtenir des précisions sur les modalités de renouvellement de la vignette gratuite, notamment pour savoir si celui-ci est automatique ou soumis à une demande annuelle. Aussi, M. Biwer a voulu connaître la réglementation applicable au stationnement des véhicules utilitaires, notamment des camionnettes, à Abweiler, Fennange, Huncherange et Noertzange, ainsi que l'existence d'emplacements spécifiques réservés aux résidents concernés. Le conseiller a demandé des précisions sur l'état d'avancement de la mise en place de la signalisation relative au stationnement résidentiel, sur le calendrier prévu pour sa finalisation, ainsi que sur la possibilité de prolonger la période d'adaptation tant que la signalisation demeure incomplète. Enfin, il a demandé comment sont traitées les demandes de vignettes résidentielles pour les résidents utilisant un véhicule immatriculé à l'étranger, qu'il s'agisse d'un véhicule de location ou de fonction.

M. Jans a répondu que le renouvellement de la vignette gratuite s'effectue automatiquement, sans qu'aucune démarche ne soit requise de la part des citoyens. Pour les vignettes payantes, une nouvelle facture est envoyée chaque année et dès réception du paiement, la vignette renouvelée est délivrée.

L'échevin a rappelé qu'aucune réglementation n'interdit le stationnement nocturne des camionnettes dans les localités Abweiler, Fennange, Huncherange et Noertzange, ce notamment pour cause de l'absence d'emplacements dédiés à cette catégorie de véhicules.

Quant à l'état d'avancement de la mise en place de la signalisation relative au stationnement résidentiel, il a répondu que la signalisation en place est conforme au code de la route et donc objectivement complète. M. Jans a toutefois ajouté qu'une phase d'évaluation est en cours et qu'il est prévu d'installer des panneaux redondants si le besoin se fait ressentir, tout en veillant à éviter toute surcharge de panneaux conformément aux principes de clarté et de sécurité.

Enfin, l'échevin a informé le conseiller que le règlement en vigueur ne prévoit pas l'octroi d'une vignette pour les véhicules immatriculés à l'étranger, à l'exception de la vignette provisoire, par exemple pour un véhicule de location utilisé pendant que le véhicule habituel est en garage.

Résolution relative à la sortie du nucléaire et au développement des énergies renouvelables

L'échevine Mme Josée Lorsché a rappelé que trente communes luxembourgeoises sont réunies au sein de l'Alliance contre l'énergie nucléaire et partagent une position claire de rejet du nucléaire ainsi qu'un engagement fort en faveur de la transition énergétique.

Mme Lorsché a insisté sur le fait que cette démarche témoigne de la volonté de la commune de Bettembourg de poursuivre l'expression d'une opposition claire à l'énergie nucléaire, d'appliquer le principe de précaution et de renforcer l'engagement en faveur de la production d'énergies renouvelables. L'échevine a ajouté que, contrairement à certains courants politiques plaçant depuis peu en faveur de l'énergie nucléaire, la commune de Bettembourg continuera à utiliser tous les leviers politiques à sa disposition pour faire entendre sa position contre le nucléaire et pour collaborer activement au sein de l'alliance.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a confirmé que l'opposition au nucléaire fait partie intégrante de l'ADN du parti vert. Il a réaffirmé la conviction que l'énergie nucléaire n'est pas sûre, ni dans son exploitation ni dans la gestion de ses déchets. Il a également rappelé la proximité géographique de la commune avec la centrale nucléaire de Cattenom, ce qui rendrait tout revirement de position particulièrement préoccupant. Enfin, il a salué le consensus politique autour de cette position.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité la résolution relative à la sortie du nucléaire et au développement des énergies renouvelables.

Changements au sein des commissions

Sur proposition de la fraction CSV, le conseil communal a remplacé M. Luc Klonski par M. Patrick Kohn à la commission des Finances et Expertises, M. Kevin Muhlen par Mme Marie-Jeanne Zamperini à la commission de la Culture et du Tourisme ainsi que Mme Véronique Wildgen par M. Patrick Kohn à la commission des Seniors et de l'Inclusion.

Sur proposition de la fraction DÉI GRÉNG, le conseil a remplacé Mme Natacha Thies par Mme Carine Flenghi au sein de la commission de la Sécurité et de la Prévention.

Sur proposition de la fraction LSAP, le conseil a remplacé MM. Daniel Schmitz et Sebastian Hickey par MM. Roby Biwer et Michel Waringo à la commission de la Sécurité et de la Prévention.

Le conseil a également approuvé la nomination de Mme Pierrette Koehler à la commission des Finances et Expertises et de M. Fernand Ahles à la commission des Seniors et de l'Inclusion.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 9 octobre 2025, le conseil communal a approuvé le lotissement des parcelles suivantes conformément à la demande et au plan soumis :

- morcellement des parcelles 482/1641, 482/1707 et 482/1710 de la section E de Noertzange, sises au lieu-dit « Z.A.E. Wolser B » à Bettembourg ;
- morcellement de la parcelle 171/870 de la section E de Noertzange, sise au 35 rue de la Gare à L-3382 Noertzange ;
- morcellement de la parcelle 171/1258 de la section E de Noertzange, sise au 33 rue de la Gare à L-3382 Noertzange ;
- morcellement de la parcelle 171/1257 de la section E de Noertzange, sise au 31 rue de la Gare à L-3382 Noertzange ;
- morcellement de la parcelle 171/1736 de la section E de Noertzange, sise au 27 rue de la Gare à L-3382 Noertzange ;
- morcellement de la parcelle 171/1738 de la section E de Noertzange, sise au 29 rue de la Gare à L-3382 Noertzange.

Die Sitzungen des Gemeinderats sind (mit einigen Ausnahmen) öffentlich, jeder kann als Zuschauer teilnehmen.

Sitzung des Gemeinderats, 09.10.2025

Die Gemeinderatssitzung befasste sich mit dem Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald, der Neugestaltung des Nelson-Mandela-Platzes sowie dem Austausch der Wasserleitung in der Route d'Esch in Bettemburg.

Eine Delegation, welche die 150 Kinder und Jugendlichen vertrat, die an der ersten Ausgabe des Kinder- und Jugendforums „JonKa!“ teilgenommen hatten, stellte dem Gemeinderat ihre Vorschläge zur Verbesserung der Freizeit-, Spiel- und Erholungsangebote in der Gemeinde vor.

Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) dankte den Kindern und Jugendlichen für ihr Engagement und erinnerte daran, dass das Forum, das am 14. und 15. Mai 2025 stattfand, sich an 8- bis 17-Jährige richtete, die in der Gemeinde leben. Sie erklärte, Ziel dieser Initiative sei es, den Kindern eine Stimme zu geben, ihre Beteiligung am Gemeindeleben zu fördern und die Kinderrechte auf lokaler Ebene zu stärken. Josée Lorsché dankte auch der UP_FOUNDATION sowie den Lehr- und Erziehungspersonen der Gemeinde für ihre Unterstützung bei der Umsetzung des Projekts und kündigte an, dass im November ein weiteres Forum zum Thema Kultur im gleichen Format stattfinden werde.

Sylvie Jansa (LSAP) dankte der Delegation für ihre Präsentation und hob besonders hervor, dass sie auch Vorschläge zugunsten von Kindern mit eingeschränkter Mobilität eingebracht hatten. Auch Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) und Alain Gillet (CSV) gratulierten den Jugendlichen zur Qualität und Relevanz ihrer Ideen.

Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) versicherte den Kindern, dass sie eine Rückmeldung erhalten werden, sobald der Gemeinderat ihre Vorschläge geprüft und die umsetzbaren Maßnahmen festgelegt habe.

Die Empfehlungen der Kinder und Jugendlichen sind auf Seite 16 dieser Ausgabe des eise buet nachzulesen.

Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald

Förster Jeff Wagener stellte gemeinsam mit Michel Krischel, Leiter des Bezirks Süden der Naturverwaltung, den Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald 2026 vor.

Die Schwerpunkte liegen auf der Sicherung der Waldflächen rund um den Parc Merveilleux sowie der Wege, die von Schulklassen bei ihren Waldausflügen genutzt

werden. Hauptziel der geplanten Maßnahmen ist es, die Nachhaltigkeit des Waldes zu gewährleisten und die Nutzung von Holz als Ressource zu ermöglichen, ohne das Ökosystem zu beeinträchtigen.

Der Plan umfasst Investitionen in die Infrastruktur, darunter den Kauf eines Brennholzvollautomaten zum Schneiden von Brennholz (55.000 Euro) sowie die Instandsetzung der Waldwege, insbesondere jener, die zum Friedhof, zum Wasserbecken und zum Fitnessparcours führen (65.000 Euro).

Die Bekämpfung der Eichenprozessionsspinnerräupen und invasiver gebietsfremder Arten wird ebenso fortgeführt wie die Sensibilisierungs- und Freizeitaktivitäten. Zu den Naturschutzmaßnahmen zählen die Überwachung und Ausweitung des Eichenverjüngungsprojekts, das Mähen der Wege mit Zugpferden sowie ein neues Projekt zum Waldboden in Zusammenarbeit mit dem Parc Merveilleux.

Der ordentliche Haushalt sieht Ausgaben von 300.900 Euro bei Einnahmen von 58.900 Euro vor. Das entspricht 25,87 Euro pro Einwohner, um ein Jahr lang die Dienstleistungen des Gemeindewaldes in Anspruch nehmen zu können. Die Bevölkerung profitiert weiterhin vom Verkauf von Brennholz aus dem Gemeindewald, dessen Volumen von 62 Raummeter im Jahr 2018 auf 272 Raummeter im Jahr 2025 angestiegen ist.

Linda Kunsch (LSAP) erkundigte sich nach dem allgemeinen Zustand des Gemeindewaldes, der Situation in Bezug auf die Abholzung im Vergleich zur Verjüngung des Waldes, der Anzahl der beschäftigten Mitarbeiter sowie den Kommunikationswegen, über die die Öffentlichkeit über laufende Arbeiten informiert wird.

Laut Jeff Wagner reagiert der Wald stets mit einer gewissen Verzögerung auf klimatische Ereignisse, etwa auf die Dürreperioden vor vier bis fünf Jahren. Diese Folgen zeigen sich beispielsweise in der Notwendigkeit, Waldwege zu sichern, oder im Absterben junger Bäume, deren schwach ausgeprägte Kronen und spärliches Laub mehr Licht auf den Waldboden fallen lassen.

Die letzten beiden Jahre seien zwar sehr feucht gewesen und hätten das Wachstum junger Bäume begünstigt, doch Eichen leiden unter zu nassen Bedingungen, da ihre Wurzeln oft vollständig im Wasser stehen und bei Wind instabil werden. Was die Fauna betrifft, so verdrängen invasive Arten wie Waschbären heimische Tierarten und gefährden so die Biodiversität. Zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit erklärte der Förster, dass er bei allen Arbeiten im Wald persönlich anwesend sei und Spaziergängern die jeweiligen Maßnahmen erkläre. Darüber hinaus werde die Bevölkerung bei Veranstaltungen wie dem „Dag am Bësch“, bei Schulaktivitäten oder Wanderungen im Rahmen des Seniorenmonats informiert. Häufig werden die Arbeiten – insbesondere jene mit Pferdeeinsatz – auch über die sozialen Netzwerke der Gemeinde kommuniziert. Michel Krischel ergänzte, dass derzeit nur noch ein Forstarbeiter für Bettemburg tätig sei, hob jedoch die gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde Düdelingen hervor. Regelmäßig würden lokale externe Unternehmen hinzugezogen, die sehr flexibel arbeiten. Eine Aufstockung des Personals sei für die Zukunft vorgesehen.

Patrick Hutmacher (LSAP) erkundigte sich nach den Unterschieden zwischen bewirtschafteten und unbewirtschafteten Waldflächen.

Jeff Wagener erklärte, dass in den nicht bewirtschafteten Gebieten – meist alte Waldbestände – der Wald dank seiner Dichte den Klimawandel und Trockenperioden besser überstanden habe. Allerdings finde dort keine natürliche Regeneration statt, was langfristig problematisch sei. Dennoch zeigte er sich zuversichtlich: Baumarten, die sich im Schatten verjüngen, würden sich im Laufe der Jahrhunderte genetisch anpassen, um den Klimawandel besser zu verkraften. In den bewirtschafteten Flächen hingegen, die nach den Stürmen der 1990er Jahre aufgeforstet wurden, werde regelmäßig gepflegt, um ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Höhe und Länge der Bäume zu gewährleisten.

Patrick Kohn (CSV) fragte nach dem weiteren Vorgehen bei der Fangbehandlung invasiver Tierarten.

Michel Krischel erklärte, dass diese gemäß den Richtlinien der Wildtierabteilung der Naturverwaltung unter Einhaltung der Tierschutzvorschriften gefangen und getötet würden. Eine Freilassung in anderen Gebieten sei nicht möglich, da es sich um territoriale Arten handle, die dort erneut einheimische Tiere verdrängen würden. Die Jäger seien inzwischen wichtige Partner der Naturverwaltung im Kampf gegen invasive Arten.

Zum Abschluss informierte Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) den Gemeinderat, dass bereits informelle

Gespräche mit der Gemeinde Düdelingen stattgefunden hätten, um die Zusammenarbeit zwischen beiden Gemeinden vertraglich zu formalisieren.

Der Gemeinderat genehmigte den Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald 2026 einstimmig.

Auszeichnungen für ehrenamtliche Helfer

Der Gemeinderat bestätigte die Liste der 32 verdienten Freiwilligen aus 29 Vereinen und Clubs der Gemeinde, die für ihr Engagement und ihren Einsatz im Dienste des lokalen Vereinslebens geehrt werden. Die Feier zur Würdigung der Ehrenamtlichen findet am 5. Dezember im KulTourhaus in Hüncheringen statt.

Informationen zu den Überschwemmungen

Bürgermeister Laurent Zeimet dankte den Rettungsdiensten, den Teams der kommunalen Dienste sowie allen weiteren Beteiligten für ihren tatkräftigen Einsatz in der Nacht vom 8. auf den 9. September, als starke Regenfälle zu Überschwemmungen in mehreren Orten von Bettemburg führten.

Der technische Dienst der Gemeinde legte dem Gemeinderat in Zusammenarbeit mit dem Büro Schroeder & Associés eine detaillierte Analyse der Ereignisse jener Nacht vor.

Ein vollständiger Bericht über diese Analyse ist auf Seite 22 dieser Ausgabe des eise:buett zu finden.

Neugestaltung des Nelson-Mandela-Platzes

Bürgermeister Laurent Zeimet informierte den Rat darüber, dass die Gemeinde die Neugestaltung des Nelson-Mandela-Platzes plant – des Parkplatzes bei der Sporthalle von Bettemburg, dessen Zustand sich im Laufe der Jahre deutlich verschlechtert hat. Die Arbeiten werden sich nicht auf eine einfache Erneuerung des Belags beschränken: Als Unterzeichnerin der Klima- und Naturpakete möchte die Gemeinde eine teilweise Entsiegelung der Fläche vornehmen, um das Regenwassermanagement zu verbessern und die ökologische Nachhaltigkeit des Standorts zu stärken.

Ein weiteres Ziel des Projekts ist es, die logistische Organisation der Veranstaltungen, die dort regelmäßig stattfinden, zu vereinfachen.

Laurent Zeimet erinnerte daran, dass der Gesamtplan zur Neugestaltung des Bettemburger Zentrums langfristig auch den Bau einer neuen Sporthalle an derselben Stelle vorsieht. Diese Arbeiten können jedoch erst beginnen, nachdem das Einsatz- und Rettungszentrum verlegt wurde, das künftig durch ein multifunktionales Gebäude mit Parkplatz ersetzt werden soll.



Die Delegation des Kinder- und Jugendforums „JonKa!“

Die Kinder haben dem Gemeinderat die Ergebnisse des Forums präsentiert

Der Umzug der Feuerwehr nach Düdelingen ist frühestens für 2030 vorgesehen.

Um in der Zwischenzeit nicht untätig zu bleiben, hat die Gemeinde beschlossen, bereits jetzt mit einer nachhaltigen, vorübergehenden Modernisierung des Platzes zu beginnen.

Das Projekt wurde vollständig intern vom technischen Dienst der Gemeinde konzipiert. Die Kosten für den Carport stehen noch nicht fest, doch dieser soll zeitgleich mit den übrigen Arbeiten realisiert werden.

Rick Pirsch vom technischen Dienst stellte die Projektpläne im Detail vor.

Eine ausführliche Beschreibung des Projekts finden Sie auf Seite 32 dieser Ausgabe des eise buet.

Patrick Hutmacher (LSAP) begrüßte die Initiative, äußerte jedoch Vorbehalte hinsichtlich der Kosten, da die endgültige Gestaltung des Platzes erst in fünf bis zehn Jahren erfolgen soll. Dennoch bewertete er das Projekt als sehr positiv, insbesondere wegen der geplanten Entsiegelung.

Auch Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) begrüßte das Vorhaben, das seiner Meinung nach eine echte Aufwertung des Platzes darstelle – hin zu einem Ort der Begegnung und des Austauschs für die Einwohner. Er betonte, dass die geplanten Umweltmaßnahmen der Gemeinde Fortschritte im Rahmen der Klima- und Naturpakete ermöglichen werden und hob insbesondere die Verbesserungen in Bezug auf die Sicherheit für die Nutzer der sanften Mobilität hervor, etwa die Verlängerung des Gehwegs, der das Gebäude des Office Social Commun mit dem Schwimmbad und der Sporthalle verbindet. Das Ratsmitglied lobte außerdem den großzügig geplanten Fahrradunterstand und regte an, ihm einen zentraleren Standort zu geben oder ihn gut zu beschildern, damit die Nutzer ihn leicht finden können.

Jeff Gross (CSV) bezeichnete den Platz als Aushängeschild der Gemeinde, sowohl für Einwohner als auch für Besucher, die zu Festen oder Sportveranstaltungen in die Sporthalle kommen. Er zeigte sich erfreut, dass das Projekt Nachhaltigkeit und Multifunktionalität vereine und betonte, dass die deutliche Reduktion der versiegelten Fläche zu einem besseren Umgang mit Starkregenereignissen beitragen und zugleich den Anwohnern zugutekommen werde.

Roby Biwer (LSAP) unterstrich die Bedeutung der Ausstattung des Platzes mit Photovoltaikmodulen. Er äußerte jedoch Bedauern über die geringe Anzahl geplanter Bäume und stellte trotz Zustimmung zur Entsiegelung die Entscheidung in Frage, nur sechs Chargy-Ladestationen vorzusehen.

Rick Pirsch ergänzte hierzu, dass das Projekt die Pflanzung von 18 Bäumen sowie zahlreicher Hecken, Sträucher und Stauden vorsieht, die bislang fehlen, aber für die Förderung der Biodiversität unerlässlich sind. Der Gemeinderat genehmigte das Projekt zur Neugestaltung des Nelson-Mandela-Platzes in Höhe von 1.200.000 Euro einstimmig.

Punktuelle Änderung des Flächennutzungsplans „Krankelshaff“

Bürgermeister Laurent Zeimet erläuterte, dass das Wirtschaftsministerium die punktuelle Änderung des Flächennutzungsplans (Plan d'Aménagement Général – PAG) beantragt habe, um in den Gewerbegebieten eine dichtere und höhere Bebauung zu ermöglichen und so einer Verschwendung wertvoller Flächen entgegenzuwirken. Er betonte zugleich, dass die Gemeinde dem Antrag des Ministeriums auf Reduzierung der Grünflächen im bestehenden PAP „Quartier existant“ nicht entsprechen werde.

Guy Frantzen (LSAP) erklärte, dass seine Partei die vorgeschlagenen Änderungen unterstütze, obwohl sie sich beim ursprünglichen PAG dagegen ausgesprochen habe. Seiner Meinung nach seien alle vorgeschlagenen Änderungen kohärent und relevant. Er begrüßte auch, dass die Gemeinde beschlossen habe, der Forderung des Ministeriums nach einer Verringerung der Grünflächen im PAP „Quartier existant“ nicht nachzukommen.

Auch Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) unterstützte die Haltung des Schöffenkollegiums. Seine Partei begrüße ausdrücklich, dass die Gemeinde der Forderung des Wirtschaftsministers, die Grünflächen in den Gewerbegebieten zu verringern, nicht gefolgt sei. Diese Flächen, so das Ratsmitglied, trügen erheblich zur Aufenthaltsqualität für Arbeitnehmer bei, milderten sommerliche Hitzeperioden, förderten die Versickerung von Regenwasser und unterstützten die Biodiversität auf dem Gemeindegebiet. Er begrüßte außerdem die Schaffung zentraler Parkhäuser, die verhindern, dass jedes Unternehmen eigene Stellplätze errichten müsse.

Der Gemeinderat genehmigte die punktuelle Änderung des Flächennutzungsplans „Krankelshaff“ einstimmig.

Erneuerung der Wasserleitung in der Route d'Esch in Bettemburg

Bürgermeister Zeimet informierte den Gemeinderat über das Projekt zur Erneuerung der Trinkwasserleitung in der Route d'Esch (N13). Er betonte, dass diese Maßnahme der Gemeinde zugleich ermögliche, wichtige Arbeiten zur Verbesserung der Verkehrssicherheit in diesem Bereich durchzuführen. Dazu zählen insbesondere der Umbau des bestehenden Radwegs zu einem verbreiterten, gemischten Weg für Fußgänger und Radfahrer sowie die Anpassung der drei Fußgängerüberwege an die PMR-Normen (Personen mit eingeschränkter Mobilität).

Guillaume Dejean vom technischen Dienst stellte das Projekt vor, das in Zusammenarbeit mit dem Planungsbüro T&R Engineering ausgearbeitet wurde. Das Gesamtbudget wird auf 1.200.000 Euro geschätzt.

Das Projekt umfasst die Verlegung einer neuen DN300-Leitung aus HDPE auf einer Länge von 410 Metern – von der Route d'Abweiler bis zur Rue des Prés. Etwa 120 Meter werden dabei mittels gesteuerter Bohrungen unter drei Ingenieurbauwerken hindurch verlegt, der übrige Teil im klassischen offenen Grabenverfahren.

Gleichzeitig wird der Radweg saniert, auf 3 bis 3,5 Meter verbreitert und zu einem gemischten Fuß- und Radweg umgestaltet. Die drei Fußgängerüberwege – in der Rue des Prés auf Höhe des Bauernhofs, an der Route d'Esch und an der Route d'Abweiler – werden den PMR-Normen angepasst, um die beiden Radwege effizient miteinander zu verbinden. Das Projekt beeinträchtigt weder Bäume noch bestehende Hecken entlang der Route d'Esch; Letztere werden lediglich zurückgeschnitten, um den erforderlichen Platz zu schaffen.

Guy Frantzen (LSAP) begrüßte die Verbesserung der Zugänglichkeit für Radfahrer und die Schaffung des gemischten Weges.

Auch Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) und Jeff Gross (CSV) würdigten das Projekt, das nach ihrer Einschätzung einen wichtigen Beitrag zur Verkehrssicherheit aller Nutzerinnen und Nutzer leistet.

Der Gemeinderat genehmigte das Projekt einstimmig.

Vereinbarung TM EnerCoop – Transition Minett

Der Gemeinderat genehmigte mit 8 zu 4 Stimmen einen Vertrag über die gemeinsame Nutzung von Strom mit der Genossenschaft TM EnerCoop – Transition Minett.

Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) erläuterte, dass der Vertrag die Nutzung und den Eigenverbrauch der von den Photovoltaikmodulen auf dem Dach des neuen Schoulcampus „Ëm de Bëchel“ erzeugten Energie regelt. Der vor Ort produzierte Strom soll vorrangig den Energiebedarf des Schulcampus decken.

Schöffe Gusty Graas (DP) sowie die Ratsmitglieder Roby Biwer (LSAP) und Marco Estanqueiro (LSAP), die Anteile an der Genossenschaft halten, nahmen gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nicht an den Beratungen und der Abstimmung teil.

Patrick Hutmacher (LSAP) erklärte, dass seine Partei dem Vertrag nicht zustimmen könne. Er erinnerte daran, dass er bereits bei der Sitzung vom 1. Dezember 2023, in der über die Vermietung des Schuldachs an TM EnerCoop entschieden wurde, eine Eigenlösung der Gemeinde bevorzugt hätte, bei der die Gemeinde selbst in die Photovoltaikanlagen investiert und deren Betrieb übernimmt.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) entgegnete, dass durch das neue Modell des Eigenverbrauchs nun ein wichtiger Fortschritt erreicht werde. Er hob die Vorteile der Zusammenarbeit mit TM EnerCoop hervor: Die Installation, Wartung und Versicherung würden nicht von der Gemeinde getragen, die Tarife regelmäßig überprüft und Bürger aktiv beteiligt, was das Projekt zu einer partizipativen Bürgerinitiative mache.

Schöffin Josée Lorsché ergänzte, dass die Zusammenarbeit mit TM EnerCoop der Gemeinde ermögliche, vor Ort erzeugte Energie direkt zu nutzen, was die LSAP-Fraktion 2023 noch bezweifelt habe. Sie betonte, dass die Genossenschaft ein zuverlässiger Partner sei, der die Finanzierung sowie Verwaltungs- und Versicherungskosten übernehme – eine erhebliche Entlastung für die Gemeindefinanzen. Die ökologische Wende dürfe jedoch nicht ausschließlich unter Kostengesichtspunkten betrachtet werden: Das Projekt ermögliche bürgerschaftliches Engagement und fördere die aktive Beteiligung der Einwohner an der Energiewende. Dass dieses Projekt auf großes Interesse stoße, habe sich bei einer rezenten Bürgerversammlung gezeigt.

Sie wies darauf hin, dass Patrick Hutmachers Haltung widersprüchlich sei, da er sich wiederholt für eine stärkere Unterstützung der Bürger im Bereich der erneuerbaren Energien ausgesprochen habe, nun jedoch ein partizipatives Projekt, an dem sich jeder Bürger frei beteiligen kann, ablehne. Abschließend informierte die Schöffin den Gemeinderat, dass neun weitere Gemeindegebäude mit Photovoltaikanlagen ausgestattet werden sollen, von denen vier bereits in Betrieb sind.

Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat genehmigte die notarielle Urkunde über die Gewährung eines Baurechts an die Firma LuxMetal S.à r.l. für ein 27,37 Ar großes Grundstück im Gewerbegebiet Wolser A sowie die notarielle Urkunde über die Gewährung eines Baurechts an die Firma MXQS für ein 15,17 Ar großes Grundstück im Gewerbegebiet Wolser F.

Anpassung der Gebührenordnung für gebührenpflichtige Parkplätze und Anrainerparkplätze

Schöffe Jean Marie Jans (CSV) teilte mit, dass der Schöffenrat vorschlägt, die Vignetten pro Kalenderjahr auszustellen, um die durch IT-Anforderungen verursachten Schwerfälligkeiten zu begrenzen. Die Anpassung der Verordnung wurde einstimmig angenommen.

Roby Biwer (LSAP) bat um nähere Angaben zu den Modalitäten für die Erneuerung der kostenlosen Vignette, insbesondere darüber, ob diese automatisch erfolgt oder jährlich beantragt werden muss. Zudem wollte er wissen, welche Regelungen für das Parken von Nutzfahrzeugen, insbesondere Lieferwagen, in Abweiler, Fenningen, Hüncheringen und Nörtzingen gelten und ob es spezielle Parkplätze für die betroffenen Anwohner gibt. Das Ratsmitglied erkundigte sich nach dem Stand der Umsetzung der Beschilderung für Anrainerparkplätze, dem Zeitplan für deren Fertigstellung sowie nach der Möglichkeit, die Anpassungsphase zu verlängern, solange die Beschilderung noch unvollständig ist. Schließlich fragte er, wie Anträge auf Einwohnerparkausweise für Einwohner mit einem im Ausland zugelassenen Fahrzeug, sei es ein Miet- oder Dienstwagen, behandelt werden.

Schöffe Jean Marie Jans antwortete, dass die kostenlose Vignette automatisch verlängert werde, ohne dass die Bürger tätig werden müssen. Für kostenpflichtige Vignetten werde jährlich eine neue Rechnung verschickt und nach Eingang der Zahlung werde die verlängerte Plakette ausgestellt. Weiter erklärte der Schöffe, dass es keine Vorschriften gebe, die das nächtliche Parken von Lieferwagen in den Ortschaften Abweiler, Fenningen, Hüncheringen und Nörtzingen untersagen, insbesondere weil es keine speziellen Parkplätze für diese Fahrzeugkategorie gibt.

Zum Stand der Umsetzung der Beschilderung für Anrainerparkplätze führte er aus, dass die vorhandene Beschilderung der Straßenverkehrsordnung entspreche und somit objektiv vollständig sei. Er ergänzte jedoch, dass derzeit eine Evaluierungsphase laufe und bei etwaigem Bedarf redundante Schilder angebracht werden könnten. Dabei solle – gemäß den Grundsätzen der Klarheit und Sicherheit – eine Überfrachtung mit Schildern vermieden werden.

Abschließend erklärte Schöffe Jans, dass die geltende Regelung keine Vignette für im Ausland zugelassene Fahrzeuge vorsehe, mit Ausnahme einer vorläufigen Vignette, beispielsweise für einen Mietwagen, der genutzt wird, während sich das eigene Fahrzeug in der Werkstatt befindet.

Entschluss zum Ausstieg aus der Kernenergie und zur Förderung erneuerbarer Energien

Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) erinnerte daran, dass 30 luxemburgische Gemeinden in der Allianz gegen Kernenergie vereint sind, darunter auch Bettemburg. Diese Gemeinden verbindet eine klare Ablehnung der Kernenergie sowie ein starkes Engagement für die Energiewende.

Die Schöffin betonte, dass die Mitgliedschaft in der Allianz den Willen der Gemeinde Bettemburg unterstreiche, eine eindeutige Position gegen die Nutzung von Kernenergie einzunehmen, das Vorsorgeprinzip anzuwenden und ihr Engagement für die Förderung erneuerbarer Energien zu intensivieren. Sie fügte hinzu, dass die Gemeinde Bettemburg – im Gegensatz zu bestimmten politischen Strömungen, die sich jüngster Zeit wieder für die Kernenergie aussprechen – auch künftig alle ihr zur Verfügung stehenden politischen Mittel einsetzen werde, um ihre ablehnende Haltung gegenüber der Kernenergie zu bekräftigen und aktiv innerhalb der Allianz mitzuwirken.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) bestätigte, dass die Ablehnung der Kernenergie ein fester Bestandteil der DNA der Grünen Partei sei. Er bekräftigte seine Überzeugung, dass Kernenergie weder in ihrer Nutzung noch bei der Entsorgung ihrer Abfälle als sicher gelten kann. Zudem wies er auf die geografische Nähe Bettemburgs zum Kernkraftwerk Cattenom hin, was einen möglichen Meinungswandel in dieser Frage besonders besorgniserregend machen würde. Abschließend begrüßte das Ratsmitglied den breiten Konsens zu dieser Haltung.

Der Gemeinderat nahm den Entschluss zum Ausstieg aus der Kernenergie und zur Förderung erneuerbarer Energien einstimmig an.

Änderungen in den Kommissionen

Auf Vorschlag der CSV-Fraktion hat der Gemeinderat Herrn Luc Klonski durch Herrn Patrick Kohn in der Kommission für Finanzen und Gutachten, Herrn Kevin Muhlen durch Frau Marie-Jeanne Zamperini in der Kommission für Kultur und Tourismus sowie Frau Véronique Wildgen durch Herrn Patrick Kohn in der Kommission für Senioren und Inklusion ersetzt.

Auf Vorschlag der Fraktion DÉI GRÉNG hat der Rat Frau Natacha Thies durch Frau Carine Flenghi in der Kommission für Sicherheit und Prävention ersetzt.

Auf Vorschlag der LSAP-Fraktion hat der Rat Herrn Daniel Schmitz und Herrn Sebastian Hickey durch Herrn Roby Biwer und Herrn Michel Waringo in der Kommission für Sicherheit und Prävention ersetzt.

Der Rat hat außerdem die Ernennung von Frau Pierrette Koehler in die Kommission für Finanzen und Gutachten und von Herrn Fernand Ahles in die Kommission für Senioren und Inklusion gebilligt.





PRIX LAURENCE

JUGEND-LITERATUR-PRÄIS 2026



WEIDER INFORMATIOUNEN A
PARTICIPATIOUN BIS DEN 9. MÄERZ 2026:

www.prixlaurence.lu



obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng
eis gemeng

Conventionné avec le ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

À votre service



ADMINISTRATION COMMUNALE

Château de Bettembourg

13, rue du Château • B.P. 29 • L-3201 Bettembourg
T. 51 80 80-1 • F. 51 80 80-2601
bettembourg.lu • commune@bettembourg.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Lundi-vendredi : 8h-11h30 et 14h-16h30

Lors des nocturnes les jeudis de 16h30 à 19h,
les démarches administratives au Biergerzenter
sont assurées uniquement sur rendez-vous.

Tous les numéros utiles

GAZ • ÉLECTRICITÉ • EAU POTABLE • CANALISATIONS

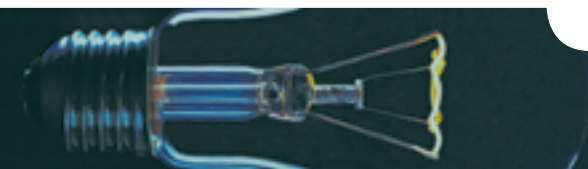


GAZ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de gaz 24h/24 et 7j/7

SUDenergie S.A. **T. 55 66 55 66**

Plus d'informations : sudenergie.lu • T. 55 66 55-1



ÉLECTRICITÉ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de distribution électrique 24h/24 et 7j/7

Creos Luxembourg S.A. **T. 80 02 99 00**

Plus d'informations : creos.lu • T. 2624-1



EAU POTABLE

Normalement, vous êtes informé à l'avance par la commune de toute
coupure d'eau due aux travaux sur le réseau d'eau potable communal.

Service des eaux/canalisations de la commune

Durant les heures de bureau : T. 51 80 80-2859

Plus d'informations : bettembourg.lu

Situations d'urgence en dehors des heures de bureau :

- Manque d'eau inexpliqué
- Chute subite de la pression d'eau
- Fuite d'eau sur le réseau communal (non liée à votre installation)
- Fuite sur le branchement individuel d'eau, y compris le compteur
- Changement soudain de la qualité de l'eau potable
- Canalisation bouchée en dehors de votre habitation

Service de dépannage d'urgence **T. 51 80 80-2802**

obeler fenneng:beetebuerg: hunchereng näerzeng

eis gemeng

Restez informé, à votre façon

Newsletter

Recevez les dernières nouvelles de la commune en vous inscrivant à notre newsletter sur **bei-eis.lu/Newsletter**

Cityapp Bettembourg

Téléchargez l'application gratuite de la commune pour obtenir des informations en temps réel sur votre smartphone (sur les bus, le stationnement, le ramassage des déchets, etc.).

Hoplr

Entrez en contact avec vos voisins pour partager et emprunter des objets, demander de l'aide et rester au courant des activités de votre quartier (application gratuite Hoplr sur l'App Store et Google Play).

Réseaux sociaux

Suivez-nous sur les réseaux sociaux pour rester au courant des événements, des actualités et découvrir nos reportages sur la vie à Bettembourg.



BETTEMBOURG.LU

